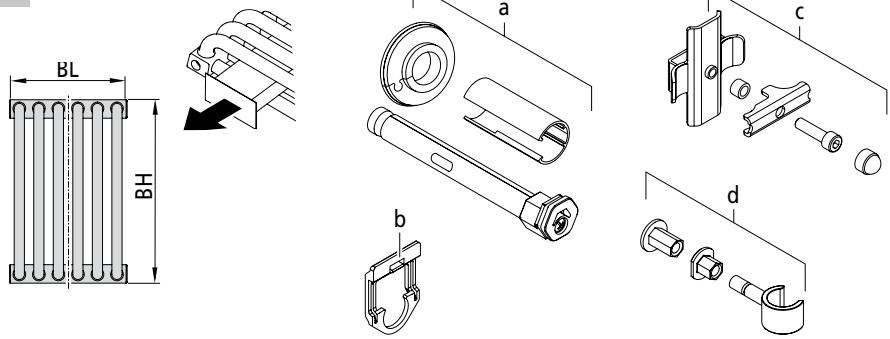


2017/04 • 6909931

DE – Gebrauchs- und Montageanleitung Designheizkörper Decor -V/-S/-D; Typ 21–52
EN – Instructions for installation and use, towel radiator Decor -V/-S/-D; Type 21–52
FR – Instructions d'utilisation et de montage des radiateurs design Decor -V/-S/-D ; type 21–52
IT – Istruzioni d'uso e di montaggio radiatori di design Decor -V/-S/-D; tipo 21–52
RU – Руководство по эксплуатации и монтажу дизайн-радиатора Decor -V/-S/-D; тип 21-52
CS – Návod k použití a montáži designových otopných těles Decor -V/-S/-D; typ 21–52
NL – Gebruiks- en montagehandleiding design-radiator Decor -V/-S/-D; type 21–52
ES – Instrucciones de empleo y de montaje de los radiadores de diseño Decor -V/-S/-D; tipo 21-52
PL – Instrukcja użytkowania i montażu grzejnika ozdobnego Decor -V/-S/-D; Typ 21–52
EL – Οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης των θερμαντικών σωμάτων Decor -V/-S/-D, τύπου 21–52
ZH – 加热器 Decor -V/-S/-D 的使用说明和安装说明；型号 21–52
FA – 52–21 نوع D-/S-/V- Decor دستورالعمل استفاده و نصب رادیاتور

A **AK I + II (VDI 6036)**



T. 21 / 32 / 31

BH 300–1050					
	BL				
Pos	186–1014	1060–1566	1612–2026	2072–2486	2532–2946
a	2	2	3	4	5
b	2	2	2	4	4
c	2	2	3	4	5
d	2	2	2	4	4

T. 42 / 41

BH 300–1050						
	BL					
Pos	186–462	508–1014	1060–1566	1612–2026	2072–2486	2532–2946
a	2	3	3	4	5	6
b	2	2	2	4	4	6
c	2	3	3	4	5	6
d	2	2	2	4	4	6

T. 52

BH 300–350					
	BL				
Pos	186–1014	1060–1566	1612–2026	2072–2486	2532–2946
a	3	4	6	7	8
b	2	4	6	6	8
c	3	4	6	7	8
d	2	4	6	6	8

T. 52

BH 388–1050						
	BL					
Pos	186–462	508–1014	1060–1566	1612–2026	2072–2486	2532–2946
a	2	3	4	5	6	7
b	2	2	4	4	6	6
c	2	3	4	4	6	6
d	2	2	4	5	6	7

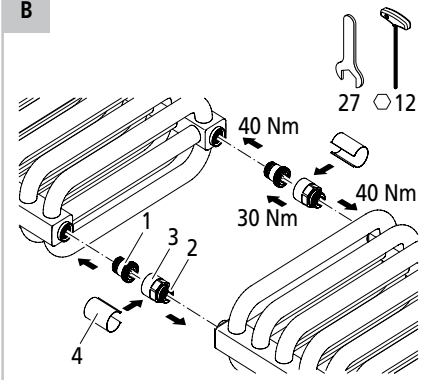
T. 21 / 32 / 31 / 42 / 41

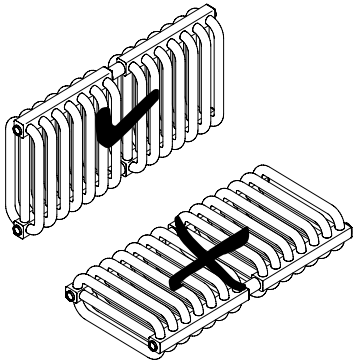
BH 1200–3000					
	BL				
Pos	186–1014	1060–1566	1612–2026	2072–2486	2532–2946
a	4	8	8	12	12
b	4	8	8	12	12
c	4	8	8	12	12
d	–	–	–	–	–
		2x	2x	3x	3x

T. 52

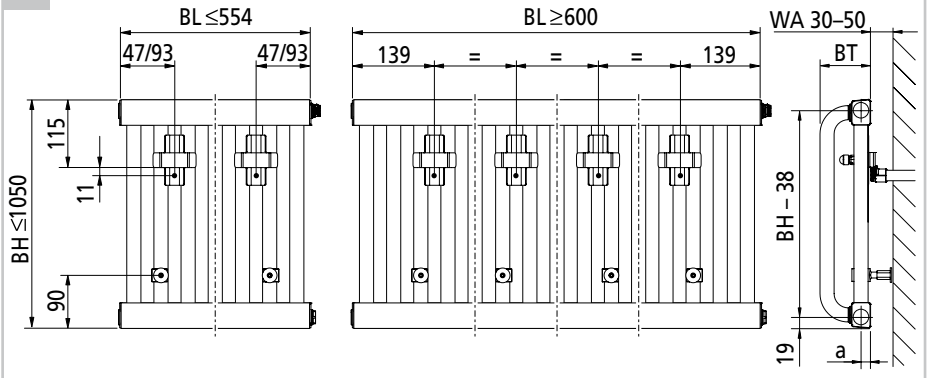
BH 1200–3000						
	BL					
Pos	186–462	508–1014	1060–1566	1612–2026	2072–2486	2532–2946
a	4	6	10	12	16	18
b	4	6	10	12	16	18
c	4	6	10	12	16	18
d	–	–	–	–	–	–
			2x	2x	3x	3x

B

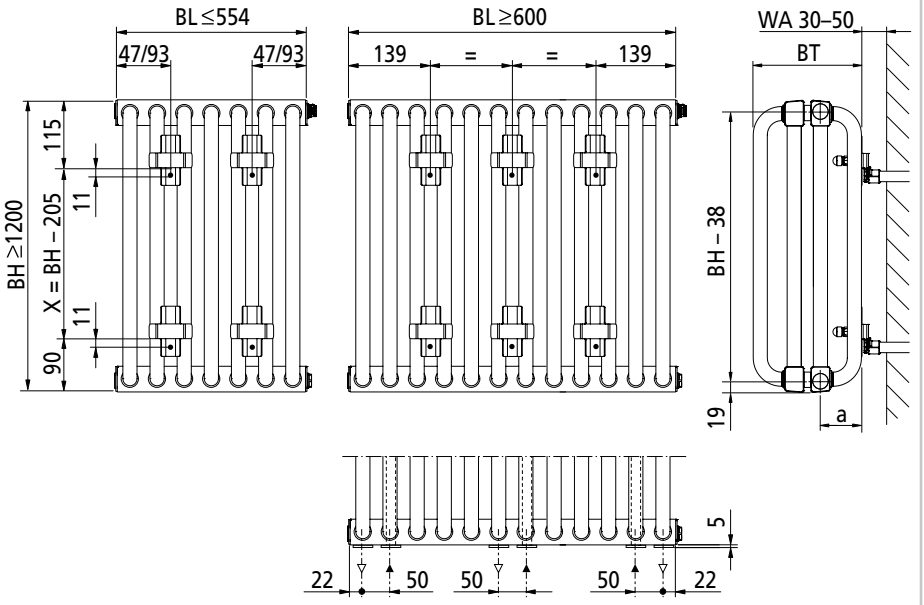


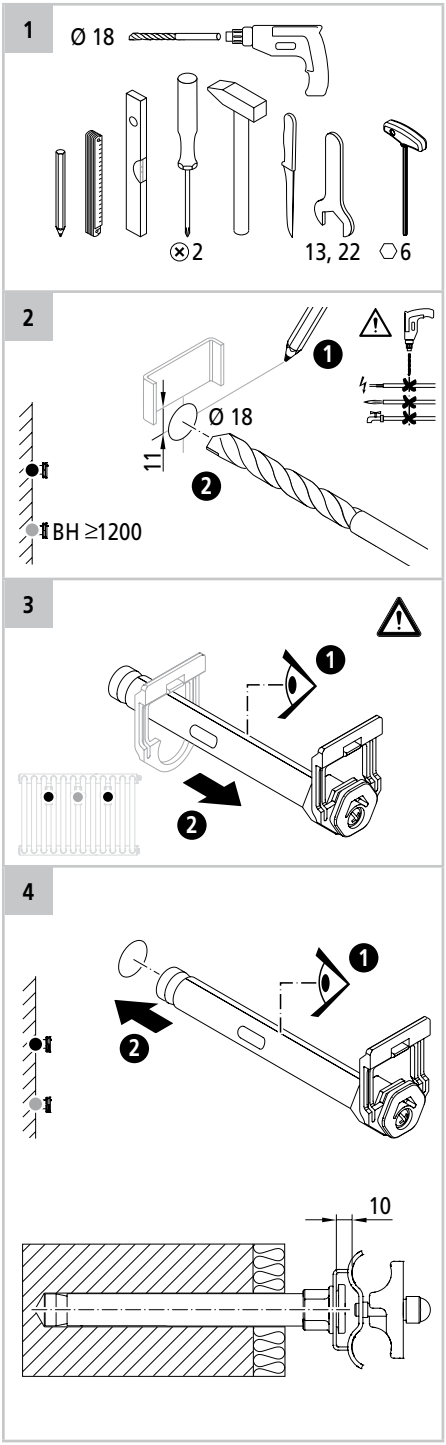


C

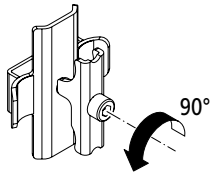


T.	21	32	31	42	41	52
BT [mm]	85	139	129	183	173	227
a [mm]	16	70	16	70	60	114

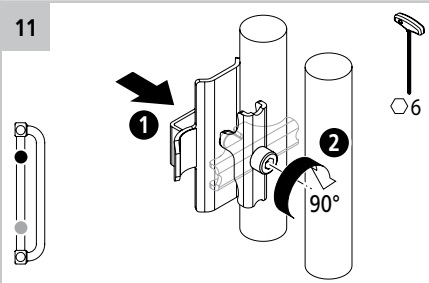



1
Ø 18
⊗2
13, 22
⬡6
2
Ø 18
11
BH ≥1200
3
4
10
5
~3 Nm
6
22
X+1
7
X
X
8
9
⬡6

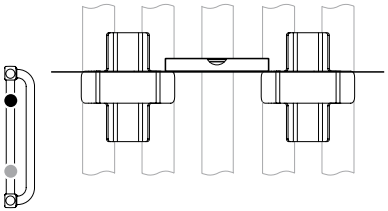
10



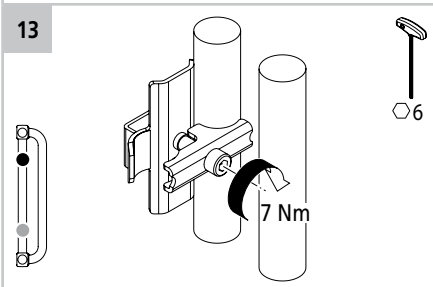
11



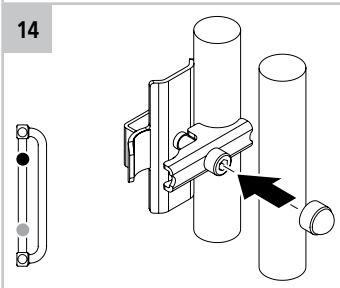
12



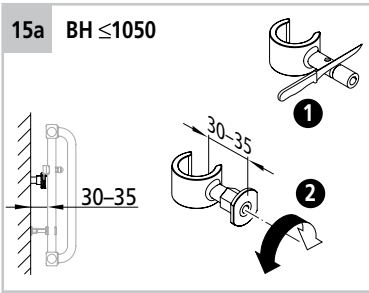
13



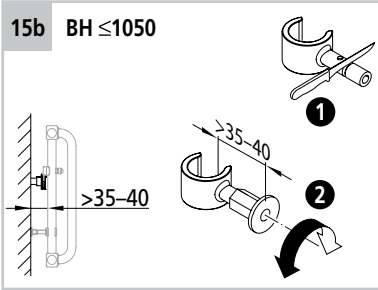
14



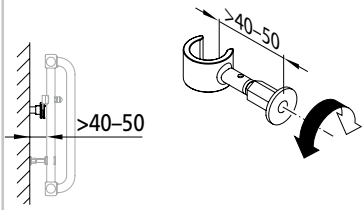
15a **BH ≤1050**



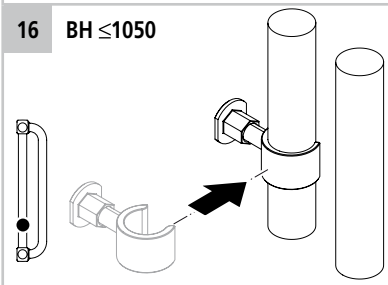
15b **BH ≤1050**



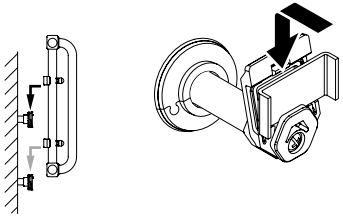
15c **BH ≤1050**



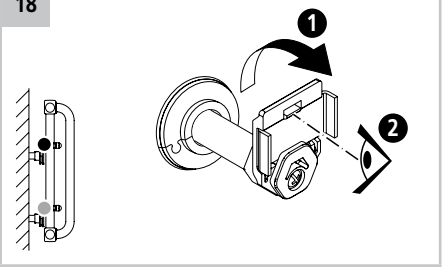
16 **BH ≤1050**



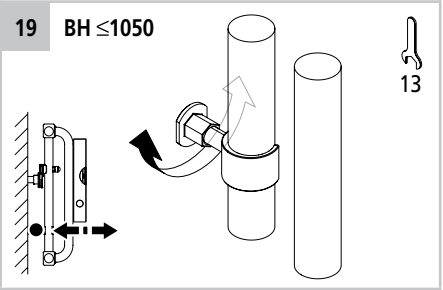
17



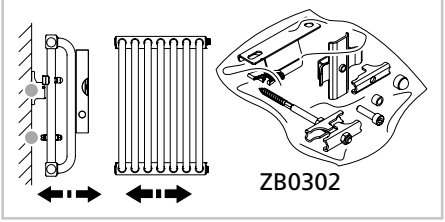
18



19 BH ≤1050



20 AK III (VDI 6036)



DE – Gebrauchsanleitung

Zulässiger Gebrauch

Der Heizkörper darf nur zum Heizen von Innenräumen verwendet werden.
Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig.

Fehlgebrauch

Der Heizkörper ist **nicht** geeignet als Sitzgelegenheit, Kletter- oder Steighilfe.

Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG

Verbrennungsgefahr!
Die Oberfläche des Heizkörpers kann bis zu 110 °C (230 °F) heiß werden.

- ▶ Seien Sie vorsichtig beim Berühren des Heizkörpers.

⚠ VORSICHT

Verbrühungsgefahr beim Entlüften durch herausspritzendes Heißwasser!

- ▶ Schützen Sie Ihr Gesicht und Ihre Hände.

Wartung

- ▶ Entlüften Sie den Heizkörper nach der Inbetriebnahme und nach längeren Betriebsunterbrechungen.
- ▶ Verwenden Sie einen handelsüblichen Entlüftungsschlüssel.

Reinigung

- ▶ Verwenden Sie nur milde, nicht scheuernde Reinigungsmittel.

Reklamation

- ▶ Wenden Sie sich an Ihren Fachhandwerker.

Montage und Reparaturen

- ▶ Lassen Sie die Montage und Reparaturen nur vom Fachhandwerker ausführen, damit Ihre Gewährleistungsansprüche nicht erlöschen.

Entsorgung

- ▶ Führen Sie ausgediente Heizkörper mit Zubehör dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zu. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften.

DE – Montageanleitung

Der Heizkörper darf nur von einem Fachhandwerker montiert werden.

Sicherheitshinweise

- ▶ Vor der Montage/Inbetriebnahme diese Anleitung gründlich lesen.
- ▶ Nach der Montage die **Anleitung dem Endverbraucher überlassen**.

⚠ GEFAHR

Lebensgefahr!

- ▶ Lage der Versorgungsleitungen (Strom, Gas, Wasser) prüfen.
- ▶ Keine Leitungen anbohren.

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr!

- ▶ Gewicht des Heizkörpers beachten (siehe Unterlagen des Herstellers).
- ▶ Ab 25 kg mit Hebeeinrichtung oder mehreren Personen arbeiten.

⚠ WARNUNG

Personen- und Sachschäden!

- ▶ Untergrund auf Tragfähigkeit prüfen. Gewicht des **befüllten** Heizkörpers (siehe Unterlagen des Herstellers) und mögliche Zusatzlasten beachten.
- ▶ Befestigungsmaterial auf Eignung prüfen und auf die bauliche Situation abstimmen.
- ▶ Gesonderte Anforderungen, z. B. für öffentliche Gebäude (Schulen o. Ä.), berücksichtigen.

Einsatzbedingungen

- ▶ Betriebsbedingungen für Warmwasser-Heizungsanlagen gemäß DIN 18380 "VOB Vergabe- und Vertragsordnung für Bauleistungen" einhalten.
- ▶ Wasserbeschaffenheit gemäß VDI 2035 "Vermeidung von Schäden in Warmwasser-Heizungsanlagen" einhalten.
- ▶ Einsatzgrenzen in Feuchträumen gemäß DIN 55900 "Beschichtungen für Raumheizkörper" beachten.
- ▶ Heizkörper nur in geschlossenen Heizungssystemen einsetzen.
- ▶ Heizkörper nur in der Schutzverpackung lagern und transportieren.

Reklamation

- ▶ An den Lieferanten wenden.

Entsorgung

- ▶ Verpackung und nicht benötigte Teile dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen. Die örtlichen Vorschriften beachten.

Technische Merkmale

- Betriebsdruck: max. 10 bar
- Prüfdruck: 1,3 x Betriebsdruck
- Vorlauftemperatur: Heißwasser bis 100 °C (212 °F)

Montage

Vorbereitende Tätigkeiten

- ▶ Befestigungsmaterial auf Schäden prüfen.
- ▶ Anzahl der Befestigungspunkte beachten (siehe Abb. A).
  - – Anzahl festgelegt und geprüft bei Leichthochlochziegel T14.
  - – Anforderungsklasse 2 gemäß VDI 6036 nur zulässig bei Beachtung des Anhang D. Falls nötig, zusätzliche Abzug- und Verschiebesicherung montieren (siehe Unterlagen des Herstellers).
- ▶ Positionen der Befestigungspunkte beachten (siehe Abb. C).
- ▶ Schutzverpackung zur Montage nur an den Befestigungs- und Anschlusspunkten entfernen.

In Blöcken gelieferte Heizkörper zusammenbauen (siehe Abb. B)

Zubehör pro Verbindung:

Pos	Bezeichnung	Anzahl
1	Einschraubnippel M 27	2
2	Einschraubnippel mit Bund	2
3	Überwurfmuttern SW 30	2
4	Verkleidung	2

- ▶ Einzelne Blöcke auf eine ebene und saubere Unterlage legen.
- ▶ Mit einem Innensechskantschlüssel SW 12 die Einschraubnippel M 27 (1) an einem der Blöcke einschrauben und festziehen (Anziehdrehmoment 40 Nm).
- ▶ Die Einschraubnippel mit Bund (2) in die Überwurfmuttern SW 30 (3) einsetzen und am zweiten Block einschrauben.

- ▶ Mit einem Innensechskantschlüssel SW 12 die Einschraubnippel mit Bund (2) festziehen (Anziehdrehmoment 40 Nm).
- ▶ Mit einem Gabelschlüssel SW 27 die Überwurfmuttern SW 30 (3) mit den Einschraubnippeln M 27 (1) verschrauben (Anziehdrehmoment 30 Nm). Dabei wechselseitig jeweils nur 1–2 Gewindegänge anziehen, um das Verkanten der Verschraubungsteile zu vermeiden.
- ▶ Verkleidungen (4) aufstecken.
- ▶ Heizkörper nur stehend transportieren.

Bohrkonsolen montieren (siehe Abb. 1–8)

- ▶ Zulässigen Wandabstand (WA) des Heizkörpers beachten (siehe Abb. C).
  Bei Wandvorbau, z. B. Dämmmaterial, verkürzt sich die Auskraglänge der Bohrkonsole um dessen Dicke (siehe Abb. 4).
- ▶ Werkzeug bereitlegen.
- ▶ Löcher bohren. Wandbaustoff beachten.

Hinweis: Konsolen mit Aushebesicherungen werden oben, außen und ggf. zusätzlich über die Baulänge hinweg gleichmäßig verteilt montiert.

- ▶ Aushebesicherungen vormontieren.
- ▶ Bohrkonsolen einsetzen:
  - Einbaulage der Bohrkonsolen beachten: Schlitz nach oben.
  - Sicherstellen, dass sich der Spreizbereich der Bohrkonsole nicht vollständig in einem Hohlraum des verwendeten Baumaterials befindet.
- ▶ Bohrkonsolen festschrauben und ausrichten.
- ▶ Verkleidung bei Bedarf kürzen und mit der Schnittkante zur Wand aufstecken.
- ▶ Rosette aufstecken.

Klemmhalter montieren (siehe Abb. 9–14)

- ▶ Klemmhalter vormontieren.
- ▶ Schwenkhalter um 90° drehen.
- ▶ Klemmhalter am Heizkörper von hinten ansetzen und von vorne den Schwenkhalter um 90° zurückdrehen.
- ▶ Klemmhalter ausrichten und festziehen (Anziehdrehmoment 7 Nm).
- ▶ Abdeckkappe aufstecken.

Bei BH ≤1050: Abstandhalter montieren (siehe Abb. 15–16)

- ▶ Je nach Einbausituation den Abstandhalter kürzen und die lange oder kurze Mutter verwenden.

Heizkörper montieren und sichern (siehe Abb. 17–20)

- ▶ Heizkörper mit den Laschen in die Konsolen einsetzen und seitlich ausrichten.
- ▶ Aushebesicherungen über die Laschen des Heizkörpers klemmen.
- ▶ Heizkörper ausrichten.

Anschluss Standard-Ausführung

Entlüftungsstopfen (oben) und Blindstopfen sind werksseitig vormontiert.

- ▶ Lackierte Blindstopfen an den vorgesehenen Anschlusspunkten ausschrauben.
- ▶ Heizkörper mit handelsüblichen Verschraubungen wasserseitig anschließen.
- ▶ Offene Anschlüsse mit Entlüftungsstopfen (oben) und Blindstopfen dicht verschließen.

Anschluss Ausführung mit Einbauventil

Ventil mit werksseitig voreingestelltem k_V-Wert (siehe Unterlagen des Herstellers).
Entlüftungsstopfen (oben) und Blindstopfen sind werksseitig vormontiert.

- ▶ Lackierkappen an der Ventilgarnitur demontieren und entsorgen, da diese nicht für die Abdichtungen am Heizkörper verwendet werden dürfen.
- ▶ Heizkörper mit handelsüblichen Verschraubungen wasserseitig an der Ventilgarnitur anschließen.

Sonderanschlüsse

- ▶ Siehe Unterlagen des Herstellers.

Inbetriebnahme

- ▶ Schutzverpackung zur Endreinigung oder vor der Inbetriebnahme vollständig entfernen.
- ▶ Heizkörper befüllen und über die Entlüftung entlüften. **Verbrühungsgefahr!**
- ▶ Heizkörper und Anschlüsse auf Dichtheit prüfen.

EN – Instruction manual

Permissible use

The radiator may only be used for heating interior spaces.
Any other use is contrary to its intended purpose and therefore not permissible.

Misuse

The radiator is **not** suitable for seating or as a climbing or scaling aid.

Safety instructions

⚠ WARNING

Risk of burning!
The radiator's surface can reach heat of up to 110 °C (230 °F).
- ▶ Be careful when touching the radiator.

⚠ CAUTION

Risk of scalding due to squirting hot water when evacuating air!
- ▶ Protect your face and hands.

Maintenance

- ▶ Vent the radiator after commissioning and following lengthy interruptions of operation.
- ▶ Use a commercially available radiator key.

Cleaning

- ▶ Use only mild, non-scouring cleaning agents.

Complaint

- ▶ Please contact your specialist.

Installation and repairs

- ▶ Only let a specialist carry out installation and repair work to prevent any guarantee claims from being rendered null and void.

Disposal

- ▶ Recycle or dispose of disused radiators, including accessories, properly. Observe local regulations.

EN – Installation instructions

The radiator may only be installed by a specialist.

Safety instructions

- ▶ Read these instructions thoroughly prior to installation/commissioning.
- ▶ After installation, **pass the instructions on to the end user**.

⚠ DANGER

Life-threatening situation!
- ▶ Check the condition of the supply lines (electricity, gas, water).
- ▶ Do not drill into any lines.

⚠ WARNING

Risk of injury!
- ▶ Take the weight of the radiator into account (see manufacturer's data).
- ▶ At 25 kg and above work with lifting equipment or several persons.

⚠ WARNING

Personal injury and material damage!
- ▶ Check substrate for load-bearing capacity. Take the **filled** weight of the radiator and possible additional loads into account (see manufacturer's data).
- ▶ Check fasteners for applicability and tailor them to the structural situation.
- ▶ Take special requirements, e.g. for public buildings (schools or the like), into account.

Conditions of use

- ▶ Observe operating conditions for water heating installations according to local regulations.
- ▶ Maintain water quality according to local regulations.
- ▶ Observe usage limits in humid spaces according to local regulations.
- ▶ Use radiator only in closed heating systems.
- ▶ Store and transport radiator only in the protective packaging.

Complaint

- ▶ Please contact the supplier.

Disposal

▶ Packaging and any parts that are not needed should be recycled or disposed of properly. Observe local regulations.

Technical features

- Operating pressure: max. 10 bar
- Test pressure: 1.3 x operating pressure
- Flow temperature: hot water up to 100°C (212°F)

Installation

Preparatory activities

▶ Check fasteners for damage.

▶ Note the number of mounting points (see Fig. A).
  – Number determined and checked on vertical coring lightweight brick T14.
  – Requirement class 2 according to VDI 6036 permissible when complying with Appendix D. If necessary, install additional slip and shift restraint (refer to manufac-turer's documentation).

▶ Note the position of mounting points (see Fig. C).

▶ When installing, only remove protective packaging at the fastening and connection points.

Assemble the radiators delivered in blocks (see Fig. B)

Accessories per connection:

Item	Group	Number
1	Screw-in fitting M 27	2
2	Screw-in fitting with flange	2
3	Union nuts SW 30	2
4	Panel	2

▶ Set individual blocks on a clean and level base.

▶ With an Allen key SW 12 screw the screw-in fittings M 27 (1) on one of the blocks in and tighten (tightening torque 40 Nm).

▶ Put the screw-in fittings with flange (2) in the union nuts SW 30 (3) and screw down on the second block.

▶ With an Allen key SW 12 tighten the screw-in fittings with flange (2) (tightening torque 40 Nm).

▶ Using a fork spanner SW 27 screw the union nuts SW 30 (3) and the screw-in fittings together M 27 (1) (tightening torque 30 Nm). In doing so, alternatingly tighten just 1–2 turns in each case to prevent the threaded connection part from jamming.

▶ Attach panels (4).

▶ Transport radiator only in a standing position.

Install built-into-wall brackets (see Fig. 1–8)

▶ Observe submersible radiator-wall spacing (WA) (see Fig. C).
  In the event of a projection from the wall, e.g. insulation material, the projecting length of the built-into-wall bracket is reduced by the thickness of the projection (see Fig. 4).

▶ Prepare tools.

▶ Drill holes. Note walling material.

Note: Brackets with lift restraints are installed on top, outside and possibly additionally evenly spaced along the length.

▶ Pre-install lift restraints.

▶ Install built-into-wall brackets:
  – Note the orientation of the built-into-wall bracket, slit to the top.
  – Make sure that the built-into-wall bracket's expansion zone is not completely within a hollow space of the building material used.

▶ Align and secure the built-into-wall brackets.

▶ Shorten panel if required and attach with the raw edge to the wall.

▶ Attach rosette.

Install clamp (see Fig. 9–14).

▶ Pre-install clamp.

▶ Turn traverse holder by 90°.

▶ Attach clamp on the radiator from behind and from the front turn the traverse holder back by 90°.

▶ Align clamp and tighten (tightening torque 7 Nm).

▶ Attach cover cap.

For BH ≤ 1050: Install spacers (see Fig. 15–16).

▶ Depending on the installation situation, shorten the spacer and apply the long or short nut.

Installing and securing the radiator (see Fig. 17–20)

- ▶ Place the radiator with the straps into the brackets and align laterally.
- ▶ Clamp the lift restraints over the radiator straps.
- ▶ Align radiator.

Standard version connection

Vent plugs (top) and blind plugs are factory pre-assembled.

- ▶ Unscrew painted blind plugs at the designated connection points.
- ▶ Connect radiator with commercially available fittings upstream.
- ▶ Tightly cap open connections with vent plugs (top) and blind plugs.

Connection version with built-in valve

Valve with factory pre-set k_V value (see manufacturer's data).

Vent plugs (top) and blind plugs are factory pre-assembled.

- ▶ Remove painted caps on the valve mountings and dispose of, as they must not be used as seals on the radiator.
- ▶ Connect radiator with commercially available fittings upstream on the valve mountings.

Special connections

- ▶ See manufacturer's data.

Commissioning

- ▶ Remove protective packaging completely during final cleaning or prior to commissioning.
- ▶ Fill the radiator and evacuate the air from it via the air vent. **Risk of scalding!**
- ▶ Check radiator and connections for leaks.

FR – Instructions d'utilisation

Utilisation conforme

Le radiateur ne doit être utilisé que pour le chauffage d'espaces intérieurs.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu et est donc interdite.

Utilisation non conforme

Le radiateur **ne** convient pas comme siège, échelle ou escabeau.

Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlure!

La surface du radiateur peut atteindre une température de 110 °C (230 °C).

- ▶ Soyez prudent au toucher du radiateur.

⚠ PRUDENCE

Risque de brûlure par projections d'eau chaude lors de la purge !

- ▶ Protéger votre visage et vos mains.

Maintenance

- ▶ Purger le radiateur après la mise en service et après des interruptions de service prolongées.
- ▶ Utiliser une clé de purge disponible dans le commerce.

Nettoyage

- ▶ N'utiliser que des détergents doux, non agressifs.

Réclamation

- ▶ Le cas échéant, s'adresser à un installateur spécialisé.

Montage et réparations

- ▶ Ne faites exécuter le montage et les réparations que par un technicien spécialisé pour conserver vos droits à la garantie.

Traitement des déchets

- ▶ Amener les radiateurs usés et leurs accessoires au recyclage ou au traitement des déchets. Respecter les prescriptions locales.

FR – Instructions de montage

Le montage du radiateur doit être exécuté par un installateur spécialisé.

Consignes de sécurité

- ▶ Lire intégralement cette notice avant le montage/la mise en service.
- ▶ Après le montage, **remettre cette notice à l'utilisateur final**.

⚠ DANGER

Danger de mort !

- ▶ Contrôler la position des conduites d'alimentation (électricité, gaz, eau).
- ▶ Ne pas percer de conduite.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure !

- ▶ Tenir compte du poids du radiateur (voir documentation du fabricant).
- ▶ À partir de 25 kg, utiliser des dispositifs de levage ou travailler à plusieurs.

⚠ AVERTISSEMENT

Blessures corporelles et dégâts matériels !

- ▶ Contrôler la force portante du sous-sol. Tenir compte du poids du radiateur **rempli** (voir documentation du fabricant) et des charges supplémentaires possibles.
- ▶ Contrôler l'aptitude du matériel de fixation et la définir en fonction de la situation de montage.
- ▶ Tenir compte des exigences spéciales, par ex. pour les bâtiments publics (écoles, etc.).

Conditions d'utilisation

- ▶ Respecter les conditions de service pour les installations de chauffage d'eau chaude sanitaire conformément aux prescriptions locales.
- ▶ Respecter les caractéristiques de l'eau conformément aux prescriptions locales.
- ▶ Respecter les limites d'utilisation dans les locaux humides conformément aux prescriptions locales.
- ▶ N'intégrer le radiateur que dans des circuits de chauffage fermés.
- ▶ N'entreposer et ne transporter le radiateur que dans leur emballage de protection.

Réclamation

- ▶ S'adresser au fournisseur.

Traitement des déchets

- ▶ Amener l'emballage et les pièces non nécessaires dans un centre de recyclage ou un centre d'élimination des déchets réglementaire. Respecter les prescriptions locales.

Caractéristiques techniques

- Pression de service : max. 10 bars
- Pression d'essai : 1,3 x pression de service
- Température de départ : eau chaude jusqu'à 100 °C (212 °F)

Montage

Tâches préparatoires

- ▶ Vérifier si le matériel de fixation est endommagé.
- ▶ Respecter le nombre des points de fixation (voir fig. A).
  - – Nombre défini et testé sur briques légères en terre cuite à creux verticaux T14.
  - – La classe d'exigences 2 selon la norme VDI 6036 est uniquement admissible lors du respect de l'annexe D. Si nécessaire, monter des sécurités anti-démontages et anti-décalages supplémentaires (voir la documentation du fabricant).
- ▶ Respecter les positions des points de fixation (voir fig. C).
- ▶ Pour le montage, ne retirer l'emballage de protection que sur les points de fixation et de raccordement.

Assembler les radiateurs livrés en blocs (voir fig. B).

Accessoires par raccord :

Pos.	Désignation	Nombre
1	Manchon fileté M 27	2
2	Manchon fileté avec collerette	2
3	Écrou-raccord SW 30	2
4	Habillage	2

- ▶ Poser les différents blocs sur un support propre et plan.
- ▶ À l'aide d'une clé à six pans creux SW 12, visser le manchon fileté M 27 (1) à l'un des blocs et serrer (couple de serrage 40 Nm).
- ▶ Placer le manchon fileté à collerette (2) dans les écrous-raccords SW 30 (3) et visser sur le deuxième bloc.

- ▶ À l'aide de la clé à six pans creux SW 12, serrer le manchon fileté à collerette (2) (couple de serrage 40 Nm).
- ▶ À l'aide d'une clé à fourche SW 27, visser les écrous-raccords SW 30 (3) avec les manchons filetés M 27 (1) (couple de serrage 30 Nm). Pour ce faire, serrer d'un ou deux pas de filetage en alternant chaque côté pour éviter le gauchissement des pièces vissées.
- ▶ Mettre en place les habillages (4).
- ▶ Heizkörper nur stehend transportieren.

Monter les consoles à percer (voir fig. 1–8)

- ▶ Respecter la distance au mur (WA) admissible du radiateur (voir fig. C).
  Lors du doublage du mur, par ex. de matériau isolant, réduit la longueur de saillie (A) de la console à percer de l'épaisseur du matériau (voir fig. 4).
- ▶ Préparer les outils.
- ▶ Percer les trous. Tenir compte du matériel de construction du mur.

Remarque : les consoles dotées de sécurités contre le soulèvement sont réparties sur les parties supérieures et extérieures, le cas échéant, uniformément sur la longueur de construction.

- ▶ Prémonter les sécurités contre le soulèvement.
- ▶ Mettre en place les consoles à percer :
  - – Respecter la position de montage des consoles à percer : fente vers le haut.
  - – S'assurer que la zone d'expansion de la console à percer ne se trouve pas complètement dans un espace creux du matériau de construction utilisé.
- ▶ Fixer les consoles à percer à l'aide de vis et les aligner.
- ▶ Raccourcir l'habillage si nécessaire et les enficher, bord de coupe vers le mur.
- ▶ Mettre en place la rosette.

Monter les pièces de fixation (voir fig. 9–14)

- ▶ Prémonter les pièces de fixation.
- ▶ Tourner le support basculant de 90°.
- ▶ Positionner la pièce de fixation sur le radiateur par l'arrière et tourner le support basculant à l'avant de 90°.
- ▶ Aligner le support basculant et le serrer (couple de serrage 7 Nm).
- ▶ Mettre en place le cache.

Sur BH ≤1050 : monter le support d'écartement (voir fig. 15–16).

- ▶ Selon la situation de pose, raccourcir le support d'écartement et utiliser l'écrou long ou court.

Monter et sécuriser le radiateur (voir fig. 17–20)

- ▶ Insérer le radiateur dans les consoles à l'aide des pattes et les aligner latéralement.
- ▶ Bloquer les sécurités contre le soulèvement au moyen des pattes du radiateur.
- ▶ Aligner le radiateur.

Raccordement en exécution standard

Les bouchons de purge (ci-dessus) et les bouchons obturateurs sont prémontés en usine.

- ▶ Dévisser les bouchons obturateurs peints sur les points de raccordement prévus.
- ▶ Raccorder le radiateur côté eau avec des raccords vissés disponibles dans le commerce.
- ▶ Obturer de manière étanche les raccords ouverts à l'aide de bouchons de purge (ci-dessus) et de bouchons obturateurs.

Raccordement en exécution avec vanne incorporée

Vanne à valeur k_V préréglée en usine (voir la documentation du fabricant).

Les bouchons de purge (ci-dessus) et les bouchons obturateurs sont prémontés en usine.

- ▶ Démonter et éliminer les capuchons peints sur la vanne thermostatique, étant donné qu'il est interdit de les utiliser pour étanchéifier le radiateur.
- ▶ Raccorder le radiateur côté eau à la vanne thermostatique à l'aide de raccords vissés disponibles dans le commerce.

Raccordements spéciaux

- ▶ Voir la documentation du fabricant.

Mise en service

- ▶ Retirer complètement l'emballage de protection pour le nettoyage final ou avant la mise en service.
- ▶ Remplir le radiateur et le purger via le purgeur. **Risque de brûlure !**
- ▶ Vérifier l'étanchéité du radiateur et des raccords.

IT – Istruzioni per l'uso

Uso consentito

Il radiatore può essere utilizzato solo per il riscaldamento di ambienti interni.
Ogni altro uso non è considerato conforme alle disposizioni ed è quindi non ammesso.

Utilizzo scorretto
Il radiatore **non** deve essere utilizzato come sedia o come scaletta.

Indicazioni di sicurezza

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di ustioni!
La superficie del radiatore può raggiungere una temperatura di 110 °C (230 °F).
- ▶ Prestare attenzione quando si tocca il radiatore.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di scottature durante lo sfiato per la fuoriuscita di acqua calda!
- ▶ Proteggere il viso e le mani.

Manutenzione

- ▶ Sfiatare il radiatore dopo la messa in funzione e dopo lunghe interruzioni del funzionamento.
- ▶ Usare una chiave di sfiato disponibile in commercio.

Pulizia

- ▶ Utilizzare solo detergenti delicati e non abrasivi.

Reclamo

- ▶ Contattare l'installatore specializzato.

Montaggio e riparazioni

- ▶ Per non perdere la garanzia sul prodotto, far eseguire il montaggio e le riparazioni solo da un installatore specializzato.

Smaltimento

- ▶ Portare i radiatori non più utilizzabili e gli accessori in un centro di riciclaggio o smaltirli correttamente. Osservare le disposizioni locali.

IT – Istruzioni di montaggio

Il radiatore può essere montato solo da un installatore specializzato.

Indicazioni di sicurezza

- ▶ Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere al montaggio/alla messa in funzione.
- ▶ Dopo il montaggio **cedere le istruzioni all'utente finale**.

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte!
- ▶ Verificare lo stato delle tubazioni (corrente, gas, acqua).
- ▶ Non forare le tubazioni.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di lesioni!
- ▶ Osservare il peso del radiatore (vedere documentazione del produttore).
- ▶ Se il peso supera i 25 kg effettuare le operazioni con un dispositivo di sollevamento o con l'aiuto di altre persone.

⚠ ATTENZIONE

Danni a cose e persone!
- ▶ Controllare la portata della base di appoggio. Osservare il peso del radiatore **pieno** (vedere documentazione del produttore) e possibili carichi supplementari.
- ▶ Verificare che il materiale di fissaggio sia idoneo e sceglierlo adatto alla situazione architettonica.
- ▶ Rispettare i requisiti particolari, ad es. per edifici pubblici (scuole o altro).

Condizioni di utilizzo

- ▶ Rispettare le condizioni di esercizio per impianti di riscaldamento ad acqua calda in base alle disposizioni locali.
- ▶ Rispettare la qualità dell'acqua in base alle disposizioni locali.
- ▶ Osservare i limiti di utilizzo in ambienti umidi secondo le disposizioni locali.
- ▶ Installare il radiatore solo in un sistema di riscaldamento chiuso.

▶ Depositare e trasportare il radiatore solo nell'imballo protettivo.

Reclamo

▶ Rivolgersi ai fornitori.

Smaltimento

▶ Procedere al riciclaggio o al corretto smaltimento dell'imballaggio e delle parti non necessarie. Osservare le disposizioni locali.

Caratteristiche tecniche

- Pressione d'esercizio: max. 10 bar
- Pressione di prova: 1,3 x pressione d'esercizio
- Temperatura di mandata: acqua calda fino a 100 °C (212 °F)

Montaggio

Operazioni di preparazione

▶ Verificare che il materiale di fissaggio non sia danneggiato.

▶ Osservare il numero dei punti di fissaggio (vedere fig. A).
  – Numero determinato e verificato con laterizi leggeri a fori alti T14.
  – Classe di requisito 2 secondo VDI 6036 consentita solo con osservanza dell'allegato D. Se necessario montare un sistema antiestrazione e antisfilamento supplementare (vedere i documenti del produttore).

▶ Osservare le posizioni dei punti di fissaggio (vedere fig. C).

▶ Rimuovere l'imballo protettivo, per il montaggio, solo nei punti di fissaggio e di collegamento.

Montare il radiatore fornito in blocchi (vedere fig. B)

Accessori per ogni collegamento:

Pos	Indicazione	Numero
1	Nipplo a vite M 27	2
2	Nipplo a vite con collare	2
3	Dadi di raccordo SW 30	2
4	Rivestimento	2

▶ Posizionare i singoli blocchi su una superficie piana e pulita.

▶ Con una chiave per esagono cavo SW 12, avvitare i nippli a vite M 27 (1) ad uno dei blocchi e serrare (coppia di serraggio 40 Nm).

▶ Inserire i nippli a vite con collare (2) nei dadi di raccordo SW 30 (3) ed avvitare al secondo blocco.

▶ Con una chiave per esagono cavo SW 12 serrare i nippli a vite con collare (2) (coppia di serraggio 40 Nm).

▶ Con una chiave inglese SW 27 avvitare i dadi di raccordo SW 30 (3) con i nippli a vite M 27 (1) (coppia di serraggio 30 Nm). Nel fare ciò serrare solo reciprocamente di 1–2 filetti, in modo da evitare di inclinare le parti da avvitare.

▶ Montare i rivestimenti (4).

▶ Trasportare il radiatore solo in posizione verticale.

Montare le mensole forate (vedere fig. 1–8)

▶ Osservare la distanza dalla parete (WA) consentita per il radiatore (vedere fig. C). Con avancorpo della parete, ad es. materiale isolante, si riduce la lunghezza dell'aggetto dello spessore della mensola forata (vedere fig. 4).

▶ Preparare gli attrezzi.

▶ Eseguire i fori con il trapano. Tenere conto del materiale di costruzione della parete.

Nota: le mensole con sicurezze anti-estrazione vengono montate distribuite equamente in alto, all'esterno ed eventualmente su tutta la lunghezza costruttiva.

▶ Premontare le sicurezze anti-estrazione.

▶ Applicare le mensole forate:
  – Osservare la lunghezza di montaggio della mensola forata: fessura verso il basso.
  – Assicurarsi che la zona di espansione della mensola forata non si trovi completamente nella cavità del materiale di montaggio utilizzato.

▶ Avvitare saldamente le mensole forate ed allinearle.

▶ Se necessario accorciare il rivestimento e montarlo con il bordo tagliato verso la parete.

▶ Inserire la rosetta.

Montare il portautensile (vedere fig. 9–14)

▶ Premontare il portautensile.

▶ Ruotare di 90° il supporto orientabile.

▶ Applicare il portautensile al radiatore dal retro e dal davanti girare in senso contrario il supporto orientabile di 90°.

- ▶ Allineare e serrare il portautensile (coppia di serraggio 7 Nm).
- ▶ Inserire il cappuccio di copertura.

Con BH ≤1050: montare i distanziatori (vedere fig. 15–16)

- ▶ A seconda della situazione di montaggio accorciare il distanziale ed utilizzare il dado lungo o corto.

Montare ed assicurare il radiatore (vedere fig. 17–20)

- ▶ Introdurre il radiatore con le linguette nelle mensole e allinearlo laterlamente.
- ▶ Serrare le sicurezze anti-estrazione tramite le linguette del radiatore.
- ▶ Allineare il radiatore.

Collegamento modello standard

I tappi di sfiato (in alto) e tappi ciechi sono premontati di fabbrica.

- ▶ Svitare i tappi ciechi laccati nei punti di collegamento previsti.
- ▶ Collegare il radiatore, con collegamenti a vite disponibili in commercio, sul lato acqua.
- ▶ Chiudere ermeticamente con tappi di sfiato (in alto) e tappi ciechi i collegamenti aperti.

Collegamento modello con valvola incorporata

Valvola con valore k_v preimpostato di fabbrica (vedere i documenti del produttore).
I tappi di sfiato (in alto) e tappi ciechi sono premontati di fabbrica.

- ▶ Smontare i tappi laccati dal corredo della valvola e smaltirli, in quanto non possono essere utilizzati per gli isolamenti sul radiatore.
- ▶ Collegare il radiatore, con collegamenti a vite disponibili in commercio, sul lato acqua al corredo della valvola.

Attacchi speciali

- ▶ Vedere la documentazione del produttore.

Messa in funzione

- ▶ Rimuovere completamente l'imballo protettivo per la pulizia finale o prima della messa in funzione.
- ▶ Riempire e sfiatare il radiatore attraverso lo sfiato. **Pericolo di scottature!**
- ▶ Verificare che il radiatore e i collegamenti siano a tenuta.

RU – Руководство по эксплуатации

Допустимая область применения

Радиатор может использоваться только для отопления внутренних помещений.
Любое другое применение является применением не по назначению и поэтому недопустимо.

Неправильное использование

Радиатор **нельзя** использовать как место для сидения или опираться на него при подъеме.

Указания по технике безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения ожога!
Поверхность радиатора может нагреваться до температуры 110 °C (230 °F).

- ▶ Будьте осторожны при соприкосновении с радиатором.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожога горячей водой при ее выплескивании во время удаления воздуха из радиатора!

- ▶ Обеспечьте защиту лица и рук.

Техническое обслуживание

- ▶ Необходимо удалять воздух из радиатора при вводе в эксплуатацию и после длительных простоев.
- ▶ Используйте стандартный ключ для удаления воздуха из радиатора.

Чистка

- ▶ Используйте только мягкие, нецарапающие моющие средства.

Рекламация

- ▶ В случае поломки обратитесь в сервисную службу или к Вашему продавцу.

Монтаж и ремонт

- ▶ Поручайте монтаж и ремонт только квалифицированным специалистам, в противном случае гарантийные обязательства утратят свою силу.

Утилизация

▶ Позаботьтесь о доставке отслуживших свой век радиаторов с принадлежностями на предприятия вторичной переработки или об их надлежащей утилизации. Соблюдайте все местные предписания.

RU – Руководство по монтажу

Устанавливать радиаторы разрешается только квалифицированным специалистам.

Указания по технике безопасности

▶ Перед монтажом/вводом в эксплуатацию внимательно изучите данное руководство.

▶ После монтажа **руководство передается конечному потребителю**.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасно для жизни!

▶ Проверьте расположение питающих линий (электричество, газ, вода).

▶ При сверлении не заденьте провод или трубопровод.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность получения травмы!

▶ Учитывайте вес радиатора (см. документацию производителя).

▶ При весе радиатора 25 кг и более используйте подъемное устройство или привлекайте для подъема нескольких лиц.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Вред, нанесенный личности, и материальный ущерб!

▶ Проверьте допустимую нагрузку на основу. Учитывайте вес заполненного радиатора (см. документацию производителя) и возможную дополнительную нагрузку.

▶ Проверьте пригодность крепежного материала, выбирайте крепления, подходящие для монтажной ситуации.

▶ Учитывайте особые требования, например, для общественных зданий (школы и т. п.).

Условия эксплуатации

▶ Соблюдайте условия эксплуатации для водяных отопительных установок в соответствии с местными предписаниями.

▶ Обеспечьте соответствие качества воды местным предписаниям.

▶ Учитывайте ограничения по использованию во влажных помещениях в соответствии с местными предписаниями.

▶ Используйте радиаторы только в закрытых отопительных системах.

▶ Храните и транспортируйте радиаторы только в защитной упаковке.

Рекламация

▶ Обратитесь к поставщику.

Утилизация

▶ Упаковка и ненужные детали подлежат доставке для вторичной переработки или надлежащей утилизации. Соблюдайте все местные предписания.

Технические характеристики

- Рабочее давление: макс. 10 бар
- Испытательное давление: рабочее давление, умноженное на 1,3
- Температура воды в подающем трубопроводе: горячая вода до 100 °C (212 °F)

Монтаж

Подготовительные действия

▶ Проверьте крепежный материал на отсутствие повреждений.

▶ Обратите внимание на количество точек крепления (см. рис. A).
  – Количество установлено и проверено для легковесного кирпича с вертикальными пустотами T14.
  – Класс требований 2 согласно VDI 6036 допустим только при условии соблюдения приложения D. При необходимости установите дополнительные фиксаторы, препятствующие снятию и смещению (см. документацию производителя).

▶ Обратите внимание на расположение точек крепления (см. рис. C).

▶ Для монтажа защитную упаковку следует снимать только в местах крепления и подключения.

Сборка радиаторов, поставляемых отдельными блоками (см. рис. B)

Принадлежности для каждого соединения:

Поз.	Наименование	количество, число
1	Резьбовые ниппели M 27	2
2	Резьбовые ниппели с буртиком	2
3	Накидные гайки SW 30	2
4	облицовка, экран	2

- ▶ Положите отдельные блоки на ровную и чистую поверхность.
- ▶ Торцовым шестигранным ключом SW 12 ввинтите резьбовые ниппели M 27 (1) на одном из блоков и затяните их (момент затяжки 40 Нм).
- ▶ Вставьте резьбовые ниппели с буртиком (2) в накидные гайки SW 30 (3) и привинтите их на втором блоке.
- ▶ Торцовым шестигранным ключом SW 12 затяните резьбовые ниппели с буртиком (2) (момент затяжки 40 Нм).
- ▶ Вилочным гаечным ключом SW 27 прикрутите накидные гайки SW 30 (3) к резьбовым ниппелям M 27 (1) (момент затяжки 30 Нм). При этом попеременно закручивайте с каждой стороны по 1–2 витка резьбы, чтобы избежать перекоса свинчиваемых деталей.
- ▶ Наденьте защитные накладки (4).
- ▶ Транспортируйте радиаторы только в вертикальном положении.

Установка консолей с отверстиями (см. рис. 1–8)

- ▶ Учитывайте допустимое расстояние (WA) от стены до радиатора (см. рис. C).
  При наличии выдающейся части стены, например, изоляционной прокладки, выступающая часть консоли с отверстиями укорачивается на ее толщину (см. рис. 4).
- ▶ Приготовить необходимые инструменты.
- ▶ Просверлите отверстия. Учитывайте материал, из которого сделаны стены.

Указание: консоли с планками защиты от демонтажа устанавливаются вверху, снаружи и при необходимости дополнительно через равные промежутки по всей монтажной длине.

- ▶ Заранее установите планки защиты от демонтажа.
- ▶ Установка консолей с отверстиями:
  - – Обратите внимание на монтажное положение консолей с отверстиями: прорезями наверх.
  - – Убедитесь, что область разводки консоли с отверстиями не находится полностью в полости строительного материала, использованного для возведения стен.
- ▶ Затяните и выровняйте консоли с отверстиями.
- ▶ Защитные накладки при необходимости укоротите и насадите срезом к стене.
- ▶ Вставьте розетки.

Установка зажимов (см. рис. 9–14)

- ▶ Заранее соберите зажимы.
- ▶ Поверните поворотные держатели на 90°.
- ▶ Установите зажимы сзади на радиаторе, а спереди верните поворотные держатели в прежнее положение, повернув их на 90°.
- ▶ Выровняйте и затяните зажимы (момент затяжки 7 Нм).
- ▶ Наденьте защитный колпачок.

Для BH ≤1050: установите распорки (см. рис. 15–16)

- ▶ В зависимости от монтажной ситуации укоротите распорку и используйте длинную или короткую гайку.

Установка и фиксация радиатора (см. рис. 17–20)

- ▶ Вставьте радиатор планками в консоли и выровняйте по бокам.
- ▶ Закрепите планки защиты от демонтажа на планках радиатора.
- ▶ Выровняйте радиатор.

Подключение в стандартном исполнении

Вентиляционная пробка (вверху) и заглушка устанавливаются на заводе-изготовителе.

- ▶ Выкрутите лакированные заглушки на предусмотренных местах подключения.
- ▶ Подключите радиатор к системе подачи воды с помощью стандартных резьбовых соединений.
- ▶ Герметично закройте открытые места подсоединения вентиляционной пробкой (вверху) и заглушкой.

Подключение, исполнение со встроенной вентильной вставкой

Вентиль с установленным на заводе-изготовителе значением k_V (см. документацию производителя).

Вентиляционная пробка (вверху) и заглушка устанавливаются на заводе-изготовителе.

- ▶ Демонтируйте и отправьте на утилизацию лакированные колпачки на арматуре вентиля, так как их нельзя использовать для уплотнений на радиаторе.
- ▶ Подключите арматуру вентиля радиатора к системе подачи воды с помощью стандартных резьбовых соединений.

Особые случаи подключения

- ▶ См. документацию производителя.

Ввод в эксплуатацию

- ▶ Полностью удаляйте защитную упаковку перед окончательной очисткой или перед вводом в эксплуатацию.
- ▶ Заполните радиатор и удалите из него воздух через специально предназначенное для этого отверстие. **Опасность получения ожога горячей водой!**
- ▶ Проверьте радиатор и места подсоединения на герметичность.

CS – Návod k použití

Přípustné použití

Otopné těleso se smí používat pouze k vytápění vnitřních prostor.

Jakékoli jiné použití je v rozporu s určeným účelem spotřebiče, a je proto nepřípustné.

Nesprávné použití

Otopné těleso **není** vhodné jako sedátko či pomůcka k výstupu do výšky.

Bezpečnostní pokyny

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí popálení!

Povrch otopného tělesa se může rozpálit až na 110 °C (230 °F).

- ▶ Při kontaktu s otopným tělesem buďte opatrní.

⚠ POZOR

Nebezpečí opaření vystřikující horkou vodou při odvzdušňování!

- ▶ Chraňte si obličej a ruce.

Údržba

- ▶ Odvzdušňujte otopné těleso po uvedení do provozu a po delších provozních odstávkách.
- ▶ Použijte běžně prodávaný odvzdušňovací klíč.

Čištění

- ▶ Používejte pouze jemné, neabrazivní čisticí prostředky.

Reklamace

- ▶ Obraťte se na kvalifikovaného technika.

Montáže a opravy

- ▶ Montáž a opravy nechte provést pouze kvalifikovanému technikovi, aby nezanikly vaše záruční nároky.

Likvidace

- ▶ Vysloužilá topná tělesa s příslušenstvím odevzdejte k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržte místní předpisy.

CS – Návod k montáži

Otopné těleso smí montovat pouze kvalifikovaný servisní technik.

Bezpečnostní pokyny

- ▶ Před montáží/uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod.
- ▶ Po montáži ponechte **návod koncovému uživateli**.

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí ohrožení života!

- ▶ Zkontrolujte polohu přívodních vedení (proudu, plynu, vody).
- ▶ Žádné vedení nenavrtejte.

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění!

- ▶ Vezměte v úvahu hmotnost otopného tělesa (viz dokumentaci výrobce).
- ▶ Od hmotnosti 25 kg pracujte se zvedacím zařízením nebo ve více osobách.

⚠ VÝSTRAHA

Úraz osob a hmotné škody!

- ▶ Zkontrolujte nosnost podkladu. Vezměte v úvahu hmotnost napuštěného otopného tělesa (viz dokumentaci výrobce) a další možné zatížení.
- ▶ Zkontrolujte vhodnost montážního materiálu montážní polohy.
- ▶ Respektujte zvláštní požadavky, např. pro veřejné budovy (školy apod.).

Podmínky používání

- ▶ Dodržte podmínky provozování teplovodních otopných soustav v souladu s místními předpisy.
- ▶ Dodržte parametry vody v souladu s místními předpisy.
- ▶ Dodržte omezení použití ve vlhkých prostorách v souladu s místními předpisy.
- ▶ Otopná tělesa používejte pouze v uzavřených otopných systémech.
- ▶ Otopná tělesa ukládejte a přepravujte pouze v ochranném obalu.

Reklamace

- ▶ Obraťte se na dodavatele.

Likvidace

- ▶ Obal a nepotřebné díly poskytněte k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržte místní předpisy.

Technické parametry

- Provozní tlak: max. 10 bar
- Zkušební tlak: 1,3 x provozní tlak
- Teplota výstupu: horká voda do 100 °C (212 °F)

Montáž

Přípravné práce

- ▶ Zkontrolujte montážní materiál, zda není poškozen.
- ▶ Dodržte počet a upevňovacích bodů (viz obr. A).
  - – Počet upevňovacích bodů stanoven a odzkoušen v lehčených příčně děrovaných cihlách T14.
  - – Třída požadavků 2 podle VDI 6036 je přípustná pouze při dodržení přílohy D. V případě potřeby namontujte další spoušťovou a posuvnou pojistku (viz dokumentaci výrobce).
- ▶ Dodržte polohu upevňovacích bodů (viz obr. C).
- ▶ Při montáži odstraňte ochranný obal pouze v místech upevnění a napojení.

Otopná tělesa dodávaná v blocích sestavte (viz obr. B).

Příslušenství ke každému napojení:

Pol	Označení	Počet
1	Šroubovací spojka M 27	2
2	Šroubovací spojka s nákružkem	2
3	Převlečné matice SW 30	2
4	Opláštění	2

- ▶ Postavte jednotlivé bloky na rovný a čistý podklad.
- ▶ Inbusovým klíčem vel. 12 zašroubujte a utáhněte šroubovací spojku M 27 (1) do jednoho z bloků (utahovací moment 40 Nm).
- ▶ Nasaďte šroubovací spojky s nákružkem (2) do převlečných matic vel. 30 (3) a zašroubujte je do druhého bloku.
- ▶ Utáhněte inbusovým klíčem vel. 12 šroubovací spojku s nákružkem (2) (utahovací moment 40 Nm).

- ▶ Vidlicovým klíčem vel. 27 sešroubujte převlečné matice vel. 30 (3) se šroubovacími spojkami M 27 (1) (utahovací moment 30 Nm). Při tom je utahujte střídavě vždy jen o 1–2 závity, aby se zabránilo vzpříčení šroubovaných součástek.
- ▶ Nasaďte opláštění (4).
- ▶ Otopná tělesa přepravujte pouze ve svislé poloze.

Namontujte přivrtávací konzoly (viz obr. 1–8)

- ▶ Dodržte předepsanou vzdálenost otopného tělesa od stěn (WA) (viz obr. C).
  Pokud je stěna opatřena další vrstvou, např. tepelnou izolací, zkracuje se nepodepřená délka přivrtávací konzoly o tloušťku této vrstvy (viz obr. 4).
- ▶ Připravte si nářadí.
- ▶ Vyvrtejte otvory. Mějte na zřeteli vlastnosti materiálu stěn.

Upozornění: Konzoly s pojistkami proti zvednutí se rovnoměrně montují nahoru, vně a popř. také rovnoměrně po celé montážní délce tělesa.

- ▶ Namontujte pojistky proti zvednutí.
- ▶ Nasaďte přivrtávací konzoly:
  - – Dodržte montážní polohu přivrtávacích konzolí: výřez směřuje nahoru.
  - – Ujistěte se, že se opěrná část přivrtávací konzoly nenachází v dutině použitého materiálu zdiva.
- ▶ Přišroubujte a vyrovnejte přivrtávací konzoly.
- ▶ Opláštění v případě potřeby zkraťte a nasaďte je řeznou hranou ke stěně.
- ▶ Nasaďte rozetu.

Namontujte upínací držák (viz obr. 9–14)

- ▶ Nejdříve namontujte upínací držák.
- ▶ Otočný držák natočte o 90°.
- ▶ Nasaďte upínací držák zezadu na otopné těleso a zepředu vytočte upínací držák o 90°.
- ▶ Vyrovnejte a utáhněte upínací držák (utahovací moment 7 Nm).
- ▶ Nasaďte krytku.

U BH ≤1050: namontujte distanční vložku (viz obr. 15–16)

- ▶ V závislosti na montážní poloze distanční vložku zkraťte a použijte dlouhou nebo krátkou matku.

Namontujte otopné těleso a zajistěte je (viz obr. 17–20)

- ▶ Nasaďte závěsy otopného tělesa do konzolí a bočně těleso vyrovnejte.
- ▶ Upněte pojistky proti zvednutí nad závěsy otopného tělesa.
- ▶ Vyrovnejte otopné těleso.

Provedení se standardním připojením

Odvzdušňovací zátky (nahoře) a záslepky jsou namontovány z výroby.

- ▶ Vyšroubujte nalakované záslepky na stanovených místech upevnění.
- ▶ Připojte otopné těleso běžným šroubením k přívodu vody.
- ▶ Těsně uzavřete otevřené přípojky odvzdušňovací zátkou (nahoře) a záslepkami.

Připojení provedení s vestavným ventilem

Ventil s hodnotou k_V nastavenou z výroby (viz dokumentaci výrobce).

Odvzdušňovací zátky (nahoře) a záslepky jsou namontovány z výroby.

- ▶ Demontujte lakované záslepky z armatury ventilu a zlikvidujte je, protože se nesmí používat pro utěsnění u otopného tělesa.
- ▶ U armatury ventilu připojte otopné těleso běžným šroubením k přívodu vody.

Speciální přípojky

- ▶ Viz dokumentaci výrobce.

Uvedení do provozu

- ▶ Ochranný obal zcela odstraňte teprve před závěrečným čištěním nebo před uvedením do provozu.
- ▶ Otopné těleso napusťte a odvzdušněte odvzdušňovacím otvorem. **Nebezpečí opaření!**
- ▶ Zkontrolujte těsnost otopného tělesa a přípojek.

NL – Gebruiksaanwijzing

Toegelaten gebruik

De radiatoren mogen uitsluitend worden gebruikt voor het verwarmen van binnenruimten.
Elke andere toepassing is niet volgens de voorschriften en bijgevolg niet toegelaten.

Verkeerd gebruik
De radiator is **niet** geschikt als zitgelegenheid, klimmiddel of trap.

Veiligheidsvoorschriften

⚠ WAARSCHUWING

Verbrandingsgevaar!
Het oppervlak van de radiator kan tot 110 °C (230 °F) heet worden.
- ▶ Wees voorzichtig bij het aanraken van de radiator.

⚠ VOORZICHTIG

Verbrandingsgevaar bij het ontluchten door uitspuitend heet water!
- ▶ Bescherm uw gezicht en uw handen.

Onderhoud

- ▶ Ontlucht de radiator na de inbedrijfstelling en na langere bedrijfsonderbrekingen.
- ▶ Gebruik een standaard ontluchtingssleutel.

Reiniging

- ▶ Gebruik alleen milde, niet schurende reinigingsmiddelen.

Klachten

- ▶ Neem contact op met uw dealer.

Montage en reparaties

- ▶ Laat de montage en reparaties alleen door installateurs uitvoeren, zodat uw garantie niet komt te vervallen.

Verwijderen van afval

- ▶ Voer afgedankte radiatoren met toebehoren af voor recycling of naar de daarvoor bedoelde afvalverwerking. Houdt de lokale voorschriften aan.

NL – Montagehandleiding

De radiator mag alleen door een erkende installateur worden gemonteerd.

Veiligheidsvoorschriften

- ▶ Voor de montage/inbedrijfstelling deze handleiding zorgvuldig doornemen.
- ▶ Na de montage de **handleiding bij de eindgebruiker achterlaten.**

⚠ GEVAAR

Levensgevaar!
- ▶ Positie van de voedingsleidingen (stroom, gas, water) controleren.
- ▶ Geen leidingen aanboren.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijk letsel
- ▶ Houd rekening met het gewicht van de radiator (zie documentatie van de leverancier).
- ▶ Werk vanaf 25 kg met een hefinrichting of met meerdere personen.

⚠ WAARSCHUWING

Persoonlijke en materiële schade!
- ▶ Ondergrond controleren op draagkracht. Houd rekening met het gewicht van de **gevulde** radiator (zie documentatie van de leverancier) en mogelijke extra lasten.
- ▶ Bevestigingsmateriaal op geschiktheid controleren en afstemmen op de bouwkundige situatie.
- ▶ Houd rekening met speciale eisen, bijv. voor openbare gebouwen (scholen e.d.).

Toepassingsomstandigheden

- ▶ Bedrijfsomstandigheden voor tapwaterverwarmingsinstallaties de lokale voorschriften aanhouden.
- ▶ Waterkwaliteit volgens de lokale voorschriften aanhouden.
- ▶ Toepassingsgrenzen in vochtige ruimtes overeenkomstig de lokale voorschriften aanhouden.
- ▶ Radiator alleen in gesloten verwarmingssystemen inzetten.
- ▶ Radiatoren uitsluitend in de beschermende verpakking opslaan en transporteren.

Klachten

▶ Contact opnemen met de leverancier.

Verwijderen van afval

▶ Hergebruik de verpakking en onnodige onderdelen of verwijder deze volgens de voorschriften. Houd rekening met de plaatselijke bepalingen.

Technische kenmerken

- Bedrijfsdruk: max. 10 bar
- Testdruk: 1,3 x bedrijfsdruk
- Aanvoertemperatuur: cv-water tot 100 °C (212 °F)

Montage

Voorbereidende werkzaamheden

▶ Controleer het montagemateriaal op beschadiging.

▶ Let op het aantal bevestigingspunten (zie afb. A).
  – Aantal vastgelegd en getest bij holle baksteen T14.
  – Klasse 2 conform VDI 6036 alleen toegestaan bij aanhouden van bijlage D. Indien nodig, extra bevestigingen en verschuifborgingen monteren (zie documentatie van de leverancier).

▶ Posities van de bevestigingspunten aanhouden (zie afb. C).

▶ Beschermende verpakking voor montage uitsluitend bij de bevestigings- en aansluitpunten verwijderen.

In blokken geleverde radiatoren assembleren (zie afb. B)

Toebehoren per verbinding:

Pos	Beschrijving	Aantal
1	Inschroefnippel M 27	2
2	Inschroefnippel met kraag	2
3	Wartelmoer SW 30	2
4	Bekleding	2

▶ Afzonderlijke blokken op een vlakke en schone ondergrond leggen.

▶ Met een inbussleutel SW 12 de inschroefnippel M 27 (1) op één van de blokken inschroeven en vastdraaien (aandraaimoment 40 Nm).

▶ De inschroefnippel met kraag (2) in de wartelmoer SW 30 (3) plaatsen en op het tweede blok inschroeven.

▶ Met een inbussleutel SW 12 de inschroefnippel met kraag (2) vastdraaien (aandraaimoment 40 Nm).

▶ Met een steeksleutel SW 27 de wartelmoeren SW 30 (3) vastdraaien op de inschroefnippels M 27 (1) (aandraaimoment 30 Nm). Daarbij afwisselend slechts 1-2 slagen aandraaien om het schuin raken van koppelingsdelen te voorkomen.

▶ Hulzen (4) plaatsen.

▶ Radiatoren uitsluitend staand transporteren.

Console monteren (zie afb. 1–8)

▶ Rekening houden met de toegestane wandafstand (WA) van de radiator (zie afb. C).
  Bij op de wand opgebouwd materiaal, bijv. isolatiemateriaal, wordt de uitsteeklengte van de console met deze dikte verkort (zie afb. 4).

▶ Gereedschap klaar leggen.

▶ Gaten boren. Houd rekening met het materiaal van de muur.

Opmerking: Consoles met uittilbeveiliging worden aan de bovenkant, buitenkant en eventueel ook over de bouwlengte gelijkmatig verdeeld gemonteerd.

▶ Uittilbeveiliging voormonteren.

▶ Console plaatsen:
  – Let op de inbouwpositie van de console: gleuf naar boven.
  – Zorg er voor dat het uitzetdeel van de console zich niet volledig in het gebruikte bouwmateriaal bevindt.

▶ Consoles vastschroeven en uitlijnen.

▶ Huls indien nodig inkorten en met de snijkant naar de wand opsteken.

▶ Rozet opsteken.

Klembeugel monteren (zie afb. 9–14)

▶ Klembeugel voormonteren.

▶ Draaibeugel 90° draaien.

▶ Klembeugel van achteren op de radiator plaatsen en van de voorkant de draaibeugel 90° terugdraaien.

▶ Klembeugel uitlijnen en vastdraaien (aandraaimoment 7 Nm).

▶ Afdekkap plaatsen.

Bij BH ≤1050: afstandshouder monteren (zie afb. 15–16)

▶ Afhankelijk van de inbouwsituatie de afstandshouder inkorten en de lange of korte moer gebruiken.

Radiator monteren en borgen (zie afb. 17–20)

▶ Radiator met de bevestigingspunten in de consoles plaatsen en op zijkant uitrichten.
▶ Uittilborging over de bevestigingspunten van de radiatoren klemmen.
▶ Radiator uitrichten.

Aansluiting standaard uitvoering

Ontluchtingsstoppen (boven) en blinde stoppen zijn af fabriek voorgemonteerd.

▶ Gelakte blinde stoppen op de geplande aansluitpunten er uit schroeven.
▶ Radiator met gangbare koppelingen waterzijdig aansluiten.
▶ Open aansluitingen met ontluchtingsstoppen (boven) en blindstoppen lekdicht afsluiten.

Aansluiting uitvoering met inbouwventiel

Ventiel met af fabriek vooringestelde k_V-waarde (zie documentatie van fabrikant).
Ontluchtingsstoppen (boven) en blinde stoppen zijn af fabriek voorgemonteerd.

▶ Gelakte kappen op de ventielset demonteren en afvoeren, omdat deze niet gebruikt mogen worden voor het afdichten van de radiator.
▶ Radiator met gangbare koppelingen waterzijdig op de ventielgarnituur aansluiten.

Speciale aansluitingen

▶ Zie documentatie van de fabrikant.

Inbedrijfstelling

▶ Beschermende verpakking voor eindreiniging of voor de inbedrijfstelling volledig verwijderen.
▶ Radiator vullen en ontluchten via de ontluchtingsopening. **Verbrandingsgevaar!**
▶ Radiator en aansluitingen op lekdichtheid controleren.

ES – Instrucciones de empleo

Uso previsto

El radiador solo debe utilizarse para la calefacción de espacios interiores.
Cualquier otro uso se considera no conforme con el fin previsto y, por tanto, está prohibido.

Uso indebido

El radiador **no** se debe utilizar como asiento ni como medio para trepar o subir.

Advertencias de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de sufrir quemaduras!
La superficie del radiador se puede calentar hasta 110 °C (230 °F).

▶ Tenga cuidado al tocar el radiador.

⚠ CUIDADO

¡Riesgo de escaldadura durante la purga a consecuencia de salpicaduras de agua caliente!

▶ Protéjase bien el rostro y las manos.

Mantenimiento

▶ Purgue el radiador después de su puesta en marcha y tras interrupciones prolongadas del funcionamiento.
▶ Utilice una llave de purga convencional.

Limpieza

▶ Utilice exclusivamente productos de limpieza suaves y no abrasivos.

Reclamación

▶ Diríjase a su técnico especializado.

Montaje y reparaciones

▶ Encargue el montaje y las reparaciones únicamente a técnicos especializados para que no se extinga su derecho de garantía.

Eliminación

▶ Recicle los radiadores inservibles y sus accesorios o elimínelos de forma reglamentaria. Tenga en cuenta la normativa local.

ES – Instrucciones de montaje

El radiador debe ser montado exclusivamente por un técnico especializado.

Advertencias de seguridad

- ▶ Lea detenidamente estas instrucciones antes de proceder al montaje y a la puesta en marcha.
- ▶ Tras el montaje, entregue las **instrucciones al usuario final**.

⚠ PELIGRO

¡Peligro de muerte!

- ▶ Compruebe la situación de los conductos de suministro (corriente eléctrica, gas, agua).
- ▶ No perfore ningún conducto.

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro de lesionarse!

- ▶ Tenga en cuenta el peso del radiador (véase la documentación del fabricante).
- ▶ A partir de 25 kg, trabaje con un dispositivo de elevación o con varias personas.

⚠ ADVERTENCIA

¡Daños personales y materiales!

- ▶ Compruebe la capacidad de carga de la superficie. Tenga en cuenta el peso del radiador **llenado** (véase la documentación del fabricante) y posibles cargas adicionales.
- ▶ Compruebe que el material de fijación es apropiado y adecúelo a las condiciones arquitectónicas.
- ▶ Tenga en cuenta los requisitos específicos, p. ej. para edificios públicos (como colegios o similares).

Condiciones de servicio

- ▶ Tenga en cuenta las condiciones de servicio para instalaciones de calefacción de agua caliente según la normativa local.
- ▶ Tenga en cuenta la normativa local relativa a la naturaleza del agua.
- ▶ Respete los límites de instalación en espacios húmedos según lo establecido en la normativa local.
- ▶ El radiador solo podrá instalarse en sistemas de calefacción cerrados.
- ▶ Almacene y transporte el radiador únicamente con el embalaje protector.

Reclamación

- ▶ Diríjase a su proveedor.

Eliminación

- ▶ Recicle el embalaje y las piezas que no necesite o elimínelos de forma reglamentaria. Tenga en cuenta la normativa local.

Características técnicas

- Presión efectiva: máx. 10 bar
- Presión de prueba: 1,3 x presión efectiva
- Temperatura de salida: agua caliente hasta 100 °C (212 °F)

Montaje

Trabajos preliminares

- ▶ Compruebe los daños del material de fijación.
- ▶ Tenga en cuenta el número de los puntos de fijación (véase Fig. A).
  - – Número fijado y comprobado para ladrillos ligeros con perforaciones verticales T14.
  - – La clase 2 según la VDI 6036 solo se permite si se tiene en cuenta el anexo D. En caso necesario, montar una fijación adicional para evitar caídas y desplazamientos (véase la documentación del fabricante).
- ▶ Tenga en cuenta las posiciones de los puntos de fijación (véase Fig. C).
- ▶ Al montar el aparato, retire el embalaje protector únicamente por los puntos de fijación y unión.

Ensamble los radiadores entregados en bloques (véase Fig. B)

Accesorios por unión:

Pos	Designación	Cantidad
1	Boquilla roscada M 27	2
2	Boquilla roscada con collar	2
3	Tuerca de racor SW 30	2
4	Revestimiento	2

- ▶ Coloque los bloques individuales sobre una superficie plana y limpia.
- ▶ Atornille y apriete la boquilla roscada M 27 (1) a uno de los bloques con ayuda de una llave de hexágono interior SW 12 (par de apriete 40 Nm).

- ▶ Introduzca la boquilla roscada con collar (2) en la tuerca de racor SW 30 (3) y atorníllela en el segundo bloque.
- ▶ Apriete la boquilla roscada con collar (2) con ayuda de una llave de hexágono interior SW 12 (par de apriete 40 Nm).
- ▶ Atornille la tuerca de racor SW 30 (3) con la boquilla roscada M 27 (1) con ayuda de una llave de boca SW 27 (par de apriete 30 Nm). Para ello apriete alternativamente solo 1–2 vuelta de rosca para evitar el bloqueo de las piezas roscadas.
- ▶ Encaje los revestimientos (4).
- ▶ Transporte el radiador únicamente en posición vertical.

Monte las consolas de taladrado (véase Fig. 1–8)

- ▶ Tenga en cuenta la distancia a la pared permitida (WA) del radiador (véase Fig. C).
  En salientes de la pared, p. ej. material de aislamiento, la longitud del saliente de la consola de taladrado se reduce en su grosor (véase Fig. 4).
- ▶ Prepare las herramientas.
- ▶ Realice las perforaciones. Tenga en cuenta el material de construcción de la pared.

Nota: Las consolas con seguros elevadores se montan uniformemente repartidas encima, por fuera y si fuera necesario adicionalmente sobre la longitud de construcción.

- ▶ Monte previamente los seguros elevadores.
- ▶ Inserte las consolas de taladrado:
  - – Tenga en cuenta la posición de montaje de las consolas de taladrado: ranura hacia arriba.
  - – Garantice que la zona de expansión de la consola de taladrado no se encuentre completamente en una espacio hueco del material de construcción utilizado.
- ▶ Alinee y fije las consolas de taladrado.
- ▶ Acorte los revestimientos a medida y encájelos en la pared con el canto de corte.
- ▶ Encaje la roseta.

Monte los soportes de apriete (véase Fig. 9–14)

- ▶ Monte previamente los soportes de apriete.
- ▶ Gire el soporte giratorio 90°.
- ▶ Fije por detrás el soporte de apriete en el radiador y por delante gire hacia atrás el soporte giratorio 90°.
- ▶ Alinee y apriete el soporte de apriete (par de apriete 7 Nm).
- ▶ Encaje la tapadera.

Para BH ≤1050: monte el espaciador (véase Fig. 15–16)

- ▶ En función de la situación constructiva, acorte los espaciadores y utilice las tuercas largas o cortas.

Monte y fije los radiadores (véase Fig. 17–20)

- ▶ Encaje los radiadores con las lengüetas en las consolas y alinéelos lateralmente.
- ▶ Apriete los seguros elevadores encima de las lengüetas del radiador.
- ▶ Alinee el radiador.

Conexión modelo estándar

Los tapones de purga (arriba) y los tapones roscados están premontados de fábrica.

- ▶ Desenrosque los tapones roscados barnizados situados en los puntos de unión correspondientes.
- ▶ Conecte el radiador con la entrada de agua utilizando uniones roscadas convencionales.
- ▶ Cierre herméticamente las conexiones abiertas con tapones de purga (arriba) y tapones roscados.

Conexión modelo con válvula integrada

Válvula con valor k_v (véase documentación del fabricante) preajustado de fábrica.

Los tapones de purga (arriba) y los tapones roscados están premontados de fábrica.

- ▶ Desmonte y elimine las tapas barnizadas de la decoración de la válvula, ya que estas no se pueden utilizar para la hermetización en el radiador.
- ▶ Conecte el radiador con la entrada de agua utilizando uniones roscadas convencionales en la decoración de la válvula.

Conexiones especiales

- ▶ Véase la documentación del fabricante.

Puesta en marcha

- ▶ Retire completamente el embalaje protector para la limpieza final o antes de la puesta en marcha.
- ▶ Llene el radiador y púrguelo mediante la purga. **¡Riesgo de escaldadura!**
- ▶ Compruebe la estanqueidad del radiador y las conexiones.

PL – Instrukcja użytkowania

Dopuszczalne użytkowanie

Grzejnik może być stosowany wyłącznie do ogrzewania wnętrz.
Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem i dlatego niedopuszczalne.

Nieprawidłowe użycie
Grzejnik **nie** jest odpowiedni jako miejsce do siedzenia lub pomoc do wspinania się.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo oparzenia!
Powierzchnia grzejnika może nagrzewać się do temperatury 110°C (230°F).
- ▶ Dotykając grzejnika należy zachować ostrożność.

⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo poparzenia przy odpowietrzaniu spowodowane gorącą wodą!
- ▶ Chronić twarz i dłonie.

Konserwacja

- ▶ Grzejnik należy odpowietrzać po uruchomieniu i w przypadku dłuższych przerw w użytkowaniu.
- ▶ Stosować dostępne w handlu klucze do odpowietrzania.

Czyszczenie

- ▶ Używać tylko łagodnych, nie szorujących środków czyszczących.

Reklamacja

- ▶ Skontaktować się z rzemieślnikiem specjalistą.

Montaż i naprawy

- ▶ Wykonanie montażu i napraw powierzać tylko rzemieślnikowi specjaliście, aby nie utracić prawa do roszczeń z tytułu gwarancji.

Utylizacja

- ▶ Zużyte grzejniki wraz z akcesoriami należy dostarczyć do recyklingu lub zgodnej z prawem utylizacji. Przestrzegać przepisów miejscowych.

PL – Instrukcja montażu

Grzejnik może być montowany tylko przez fachowca instalatora.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- ▶ Przed montażem / uruchomieniem dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- ▶ Po zakończeniu montażu przekazać **instrukcję użytkownikowi końcowemu**.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zagrożenie życia!
- ▶ Sprawdzić położenie przewodów zasilających (prąd, gaz, woda).
- ▶ Nie naruszyć żadnych przewodów podczas wiercenia.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia!
- ▶ Uwzględnić ciężar grzejnika (patrz dokumentacja producenta).
- ▶ Od 25 kg użyć podnośnika lub pracować w kilka osób.

⚠ OSTRZEŻENIE

Możliwość wystąpienia szkód na zdrowiu lub życiu osób i szkód rzeczowych!
- ▶ Sprawdzić nośność podłoża. Uwzględnić ciężar wypełnionego grzejnika (patrz dokumentacja producenta) i możliwe obciążenia dodatkowe.
- ▶ Sprawdzić przydatność elementów mocujących i dopasować je do warunków montażu.
- ▶ Uwzględnić oddzielne wymagania, np. dla budynków użyteczności publicznej (szkół itp.).

Warunki stosowania

- ▶ Przestrzegać warunków eksploatacji dla instalacji ogrzewania wody ciepłej zgodnie z miejscowymi przepisami.
- ▶ Przestrzegać właściwości wody zgodnie z miejscowymi przepisami.
- ▶ Przestrzegać granic zastosowania w pomieszczeniach wilgotnych zgodnie z miejscowymi przepisami.

- ▶ Stosować grzejniki wyłącznie w zamkniętych systemach ogrzewania.
- ▶ Grzejniki magazynować i transportować tylko w opakowaniu ochronnym.

Reklamacja

- ▶ Zwrócić się do dostawcy.

Utylizacja

- ▶ Opakowanie i niepotrzebne części dostarczyć do recyklingu lub do zgodnej z przepisami utylizacji. Przestrzegać przepisów miejscowych.

Właściwości techniczne

- Ciśnienie robocze: maks. 10 bar
- Ciśnienie próbne: 1,3 x ciśnienie robocze
- Temperatura wody zasilającej: woda gorąca do 100 °C (212 °F)

Montaż

Czynności przygotowawcze

- ▶ Skontrolować materiał do mocowania pod względem uszkodzeń.
- ▶ Przestrzegać liczby i pozycji punktów mocowania (patrz rysunek A).
  - – Liczba ustalona i sprawdzona dla pustaków lekkich T14.
  - – Klasa wymogów 2 zgodnie z VDI 6036 dopuszczalna tylko przy uwzględnieniu załącznika D. W razie potrzeby zamontowaæ dodatkowe zabezpieczenie przed wyci¹gniêciem i przesuwaniem (patrz dokumentacja producenta).
- ▶ Przestrzegać pozycji punktów mocowania (patrz rysunek C).
- ▶ Do montażu zdjąć opakowanie ochronne wyłącznie z punktów mocowania i przyłączania.

Zmontować grzejniki dostarczone w blokach (patrz rysunek B)

Osprzęt na dane połączenie:

Poz.	Opis	Ilość
1	Nypel wkręcany M 27	2
2	Nypel wkręcany z wiązaniem	2
3	Nakrętki złączkowe SW 30	2
4	Poszycie	2

- ▶ Poszczególne bloki ułożyć na płaskim i czystym podłożu.
- ▶ Kluczem imbusowym SW 12 wkręcić nypel M 27 (1) w jeden z bloków i dokręcić (moment dokręcania 40 Nm).
- ▶ Nypel wkręcany z wiązaniem (2) włożyć w nakrętki złączkowe SW 30 (3) i wkręcić w drugi blok.
- ▶ Kluczem imbusowym SW 12 dokręcić nypel z wiązaniem (2) (moment dokręcania 40 Nm).
- ▶ Kluczem widełkowym SW 27 skręcić nakrętki złączkowe SW 30 (3) z nyplami wkręcanymi M 27 (1) (moment dokręcania 30 Nm). Dokręcać przy tym naprzemiennie po 1–2 gwinty, żeby uniknąć przekrzywienia się części skręcanych.
- ▶ Założyć poszycie (4).
- ▶ Transportować grzejnik tylko w pozycji stojącej.

Montaż konsoli z otworami (patrz rysunki 1–8)

- ▶ Przestrzegać dopuszczalnego odstępu grzejnika od ściany (WA) (patrz rysunek C). W przypadku dobudówki ściennej, np. materiału izolacyjnego, skraca się długość niepoparta konsoli o tę grubość (patrz rysunek 4).
- ▶ Przygotować narzędzia.
- ▶ Nawiercić otwory. Uwzględnić materiał ściany.

Wskazówka: Konsole z blokadą przeciwwyważeniową są montowanena górze, na zewnątrz i ew.dodatkowo nad długością montażową, rozmieszczone równomiernie.

- ▶ Zamontować wstępnie blokady przeciwwyważeniowe.
- ▶ Założyć konsole z otworami:
  - – Przestrzegać położenia montażu konsoli z otworami: rozcięciem do góry.
  - – Zapewnić, żeby rozstaw konsoli nie znajdował się całkowicie w przestrzeni drążonej zastosowanego materiału.
- ▶ Przykręcić i wyrównać konsole.
- ▶ W razie potrzeby skrócić poszycie i założyć krawędzią cięcia do ściany.
- ▶ Założyć rozetę.

Montaż uchwytu zaciskowego (patrz rysunki 9–14)

- ▶ Zamontować wstępnie uchwyt zaciskowy.
- ▶ Przekręcić uchwyt obrotowy o 90°.
- ▶ Założyć uchwyty zaciskowe na grzejnik od tyłu i a z przodu przekręcić uchwyt obrotowy o 90°.
- ▶ Wyrównać i dokręcić uchwyt zaciskowy (moment dokręcania 7 Nm).
- ▶ Założyć pokrywę.

W przypadku BH ≤1050: zamontować podkładkę dystansową (patrz rysunek 15–16)

- ▶ W zależności od sytuacji montażowej skrócić podkładkę dystansową i użyć długiej lub krótkiej nakrętki.

Zamontować i zabezpieczyć grzejnik (patrz rysunki 17–20)

- ▶ Założyć grzejniki z nakładkami na konsolach i wyrównać na boki.
- ▶ Zacisnąć blokady przeciwwyważeniowe nad nakładkami grzejnika.
- ▶ Wyrównać grzejnik.

Wersja z podłączeniem standardowym

Zatyczka odpowietrzająca (góra) i zaślepka są zamontowane fabrycznie.

- ▶ Wykręcić lakierowane zaślepki w przewidzianych punktach przyłączenia.
- ▶ Podłączyć grzejnik do instalacji dostępnymi w handlu śrubunkami.
- ▶ Szczelnie zamknąć otwarte przyłącza zatyczką odpowietrzającą (góra) i zaślepką.

Podłączenie wersji z zaworem montażowym

Zawór z fabryzcnie ustawioną wartością k_V (patrz dokumentacja producenta).

Zatyczka odpowietrzająca (góra) i zaślepka są zamontowane fabrycznie.

- ▶ Zdemontować nakrętki lakierowane na zaworze i zutylizować, ponieważ nie mogą zostać wykorzystane do doszczelnienia grzejnika.
- ▶ Podłączyć grzejnik do zestawu zaworów dostępnymi w handlu śrubunkami.

Specjalne sposoby podłaczenia

- ▶ Patrz dokumentacja producenta.

Uruchomienie

- ▶ Usunąć opakowanie ochronne po końcowym czyszczeniu lub przed uruchomieniem.
- ▶ Napełnić i odpowietrzyć grzejnik. **Niebezpieczeństwo poparzenia!**
- ▶ Sprawdzić szczelność grzejnika i przyłączy.

Οδηγίες χρήσης

Επιτρεπόμενη χρήση

Το θερμαντικό σώμα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τη θέρμανση εσωτερικών χώρων.

Κάθε άλλη χρήση δεν είναι σύμφωνη με τους κανονισμούς και κατά συνέπεια μη επιτρεπτή.

Λανθασμένη χρήση

Το θερμαντικό σώμα **ΔΕΝ** πρέπει να χρησιμοποιείται ως κάθισμα ή ως βοηθητικό μέσο σκαρφαλώματος και ανάβασης.

Συστάσεις ασφαλείας

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος εγκαυμάτων!

Η επιφάνεια του θερμαντικού σώματος μπορεί να φτάσει μέχρι τους 110 βαθμούς Κελσίου (230 βαθμούς Φάρενάιτ).

- ▶ Συνίσταται προσοχή κατά την επαφή με το θερμαντικό σώμα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος εγκαύματος κατά την εξαέρωση λόγω εκτινασσόμενου καυτού νερού!

- ▶ Προστατεύετε το πρόσωπο και τα χέρια σας.

Συντήρηση

- ▶ Εξαερώνετε το θερμαντικό σώμα μετά τη θέση σε λειτουργία και μετά από μεγάλες διακοπές λειτουργίας.
- ▶ Χρησιμοποιείτε απλά κλειδιά εξαέρωσης.

Καθαρισμός

- ▶ Χρησιμοποιείστε μόνον ήπια μέσα καθαρισμού και όχι αυτά που χρησιμοποιούνται για πατώματα.

Παράπονα

- ▶ Απευθυνθείτε στον εξειδικευμένο τεχνικό σας.

Συναρμολόγηση και επισκευές

- ▶ Επιτρέπετε την συναρμολόγηση και επισκευές μόνον σε εξειδικευμένους τεχνικούς, έτσι ώστε να ισχύει η εγγύησή σας.

Απόρριψη

- ▶ Οδηγείτε τα χρησιμοποιημένα θερμαντικά σώματα και τα εξαρτήματά τους στην ανακύκλωση ή την προβλεπόμενη από το νόμο απόρριψή τους. Λάβετε υπόψη σας τους τοπικούς κανονισμούς.

Οδηγίες συναρμολόγησης

Η συναρμολόγηση του θερμαντικού σώματος πρέπει να πραγματοποιηθεί αποκλειστικά από εξειδικευμένο τεχνικό.

Συστάσεις ασφαλείας

- ▶ Πριν από τη συναρμολόγηση/θέση σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης.
- ▶ Μετά την τοποθέτηση παραδώστε **τις οδηγίες χρήσης στον τελικό χρήστη**.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

ΘΑΝΑΤΟΣ!

- ▶ Ελέγξτε την κατάσταση των αγωγών τροφοδοσίας (ρεύματος, αερίου, νερού).
- ▶ Μην τρυπήσετε κανέναν αγωγό.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού!

- ▶ Λάβετε υπόψη σας το βάρος του θερμαντικού σώματος (βλέπε τεχνικά έγγραφα του κατασκευαστή).
- ▶ Από βάρος 25 kg και πάνω χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ανέλκυσης ή ζητάτε βοήθεια από τρίτα άτομα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Σωματικές βλάβες και υλικές ζημιές!

- ▶ Ελέγχετε την αντοχή του υποδαπέδου. Λάβετε υπόψη σας το βάρος του θερμαντικού σώματος, όταν αυτό είναι γεμάτο, (βλέπε τεχνικά έγγραφα του κατασκευαστή), καθώς και πιθανά πρόσθετα φορτία.
- ▶ Ελέγξτε την καταλληλότητα των υλικών σταθεροποίησης και την εναρμόνιση τους με την κατάσταση του οικοδομήματος.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας τις ειδικές απαιτήσεις, για παράδειγμα για τα δημόσια κτήρια (σχολεία ή άλλα).

Προϋποθέσεις χρήσης

- ▶ Τηρείτε τις προϋποθέσεις χρήσης για εγκαταστάσεις θέρμανσης ζεστού νερού σύμφωνα με τα τοπικά πρότυπα.
- ▶ Τηρείτε την ποιότητα του νερού σύμφωνα με τα τοπικά πρότυπα.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας τα τοπικά πρότυπα όσον αφορά στα όρια τοποθέτησης σε χώρους με υγρασία.
- ▶ Χρησιμοποιείτε τα θερμαντικά σώματα μόνο σε κλειστά συστήματα θέρμανσης.
- ▶ Αποθηκεύετε και μεταφέρετε τα θερμαντικά σώματα μόνο στη συσκευασία προστασίας.

Παράπονα

- ▶ Απευθυνθείτε στον προμηθευτή.

Απόρριψη

- ▶ Υλικό συσκευασίας και μη χρησιμοποιηθέντα τμήματα πρέπει να οδηγούνται στην ανακύκλωση ή στην προβλεπόμενη από τους νόμους απόρριψη . Συμμορφωθείτε με τους τοπικούς κανονισμούς.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Πίεση λειτουργίας: μέγιστη 10 bar
- Πίεση ρύθμισης: 1,3 x πίεση λειτουργίας
- Θερμοκρασία εισόδου: ζεστό νερό μέχρι 100 °C (212 °F)

Τοποθέτηση

Εργασίες προετοιμασίας

- ▶ Ελέγξτε το υλικό στερέωσης για τυχόν βλάβες.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας τον αριθμό των σημείων στερέωσης (βλέπε εικόνα A).
  - – Ο αριθμός είναι καθορισμένος και ελεγμένος σε ελαφριά διάτρητα τούβλα T14.
  - – Η κλάση ταξινόμησης 2 σύμφωνα με το πρότυπο VDI 6036 επιτρέπεται μόνο εάν ληφθεί υπόψη το παράρτημα D. Σε περίπτωση που χρειαστεί μπορούν να τοποθετηθούν πρόσθετα προστατευτικά μετατόπισης και αφαίρεσης (βλέπε τεχνικά έγγραφα του κατασκευαστή).
- ▶ Λάβετε υπόψη σας τις θέσεις των σημείων στερέωσης (βλέπε εικόνα C).
- ▶ Κατά την τοποθέτηση απομακρύνετε τη συσκευασία προστασίας μόνο από τα σημεία στερέωσης και σύνδεσης.

Συναρμολογήστε το παραδιδόμενο σε τεμάχια θερμαντικό σώμα (βλέπε εικόνα B)

Πρόσθετος εξοπλισμός πριν τη σύνδεση:

Περιεχόμενα	Χαρακτηρισμός	Αριθμός
1	Μαστοί σύνδεσης M 27	2
2	Μαστοί σύνδεσης με κολάρο	2
3	Παξιμάδια ένωσης SW 30	2
4	Περίβλημα	2

- ▶ Τοποθετήστε τα τεμάχια σε ένα επίπεδο και καθαρό υποδάπεδο.
- ▶ Με ένα κλειδί άλεν SW 12 βιδώστε τους μαστούς

σύνδεσης M 27 (1) σε ένα από τα τεμάχια και στερεώστε τους (ροπή σύσφιξης 40 Nm).
- ▶ Τοποθετήστε τους μαστούς σύνδεσης με κολάρο (2) στα παξιμάδια ένωσης SW 30 (3) και βιδώστε τα στο δεύτερο τεμάχιο.
- ▶ Με ένα κλειδί άλεν SW 12 στερεώστε τους μαστούς σύνδεσης με κολάρο (2) (ροπή σύσφιξης 40 Nm).
- ▶ Με ένα διπλό κλειδί SW 27 βιδώστε τα παξιμάδια ένωσης SW 30 (3) με τους μαστούς σύνδεσης M 27 (1) (ροπή σύσφιξης 30 Nm). Για τη σωστή ευθυγράμμιση των εξαρτημάτων σύσφιξης, συσφίγγετε εκ περιτροπής τα παξιμάδια ένωσης ανά 1-2 περιστροφές.
- ▶ Απομακρύνετε το περίβλημα (4).
- ▶ Μεταφέρετε το θερμαντικό σώμα μόνο σε όρθια θέση.

Τοποθετήστε τα στηρίγματα με τις οπές (βλέπε εικόνες 1–8)

- ▶ Λάβετε υπόψη σας την επιτρεπόμενη απόσταση από τον τοίχο του θερμαντικού σώματος (βλέπε εικόνα C).

  Σε στελέχη τοίχου, για παράδειγμα σε μονωτικά υλικά, το πάχος της προεξοχής του στηρίγματος με τις οπές μειώνεται (βλέπε εικόνα 4).
- ▶ Προετοιμάστε τα εργαλεία.
- ▶ Ανοίξτε τις οπές. Λάβετε υπόψη σας το υλικό του τοίχου.

Υπόδειξη: Στηρίγματα με προστατευτικά άρσης τοποθετούνται ομοιόμορφα κατανεμημένα στην πάνω ή στην εξωτερική πλευρά και αν χρειαστεί και κατά μήκος του θερμαντικού σώματος.

- ▶ Τοποθετήστε εκ των προτέρων τα προστατευτικά άρσης.
- ▶ Τοποθετήστε τα στηρίγματα με τις οπές:
  - Λάβετε υπόψη σας τη θέση τοποθέτησης των στηριγμάτων με τις οπές: η σχισμή πρέπει να βρίσκεται πάνω.
  - Βεβαιωθείτε, πως η περιοχή επέκτασης του στηρίγματος με τις οπές δε βρίσκεται εξ ολοκλήρου σε κενό χώρο του χρησιμοποιούμενου δομικού υλικού.
- ▶ Στερεώστε τα στηρίγματα με τις οπές και ευθυγραμμίστε τα.
- ▶ Εάν χρειαστεί περικόψτε το περίβλημα και τοποθετήστε το στον τοίχο από την ακμή της κοπής.
- ▶ Προσθέστε τη ροζέτα.

Τοποθετήστε το σφιγκτήρα (βλέπε εικόνες 9–14)

- ▶ Τοποθετήστε το σφιγκτήρα εκ των προτέρων.
- ▶ Γυρίστε 90° το περιστρεφόμενο στήριγμα.
- ▶ Τοποθετήστε το σφιγκτήρα στο θερμαντικό σώμα από την πίσω πλευρά και από τη μπροστινή γυρίστε το περιστρεφόμενο στήριγμα πίσω 90°.
- ▶ Ευθυγραμμίστε και στερεώστε το σφιγκτήρα (ροπή σύσφιξης 7 Nm).
- ▶ Προσθέστε το καπάκι.

Σε διατομή οπής ≤1050: τοποθετήστε το διαχωριστικό (βλέπε εικόνες 15–16)

- ▶ Ανάλογα την εκάστοτε κατάσταση τοποθέτησης, περικόψτε το διαχωριστικό και χρησιμοποιείστε είτε το μεγάλο είτε το μικρό παξιμάδι.

Τοποθετήστε το θερμαντικό σώμα και στερεώστε το (βλέπε εικόνες 17–19)

- ▶ Τοποθετήστε το θερμαντικό σώμα στα στηρίγματα από τα άγκιστρα και ευθυγραμμίστε το πλευρικά.
- ▶ Συνδέστε τα προστατευτικά άρσης στα άγκιστρα του θερμαντικού σώματος.
- ▶ Ευθυγραμμίστε το θερμαντικό σώμα.

Σύνδεση βασικού σχεδιασμού

Τα πώματα εξαερισμού (πάνω) και τα πώματα στεγάνωσης είναι τοποθετημένα ήδη από το εργοστάσιο.

- ▶ Ξεβιδώστε τα λακαρισμένα πώματα στεγάνωσης από τα προβλεπόμενα σημεία σύνδεσης.
- ▶ Συνδέστε το θερμαντικό σώμα από την πλευρά του νερού χρησιμοποιώντας απλές βίδες.
- ▶ Κλείστε καλά τις ανοιχτές συνδέσεις με πώματα εξαερισμού (πάνω) και πώματα στεγάνωσης.

Σύνδεση σχεδιασμού με εγκατάσταση βαλβίδας

Βαλβίδα με τιμή k_v εργοστασιακής ρύθμισης (βλέπε τεχνικά έγγραφα του κατασκευαστή).

Τα πώματα εξαερισμού (πάνω) και τα πώματα στεγάνωσης είναι τοποθετημένα ήδη από το εργοστάσιο.

- ▶ Αφαιρέστε τα λακαρισμένα πώματα από τη βαλβίδα και διαθέστε τα, καθώς δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για τη σφράγιση πάνω στο θερμαντικό σώμα.
- ▶ Συνδέστε το θερμαντικό σώμα στη βαλβίδα από την πλευρά του νερού χρησιμοποιώντας απλές βίδες.

Ειδικές συνδέσεις

- ▶ Βλέπε τεχνικά έγγραφα του κατασκευαστή.

Θέση σε λειτουργία

- ▶ Απομακρύνετε εντελώς τη συσκευασία προστασίας μετά τον τελικό καθαρισμό ή πριν τη θέση σε λειτουργία.
- ▶ Γεμίστε το θερμαντικό σώμα και εξαερώστε το από την ειδική οπή εξαερισμού. **Κίνδυνος εγκαύματος!**
- ▶ Ελέγξτε τη στεγανότητα του θερμαντικού σώματος και των συνδέσεων.

ZH – 使用说明

规定用途

加热器仅用于室内加热。
任何其它用途均为违规使用，必须予以禁止。
错误应用
不得将加热器作为凳子、攀爬或登高辅助设备使用。

安全提示

⚠ 警告

燃烧危险！
加热器的表面最高可达到 110 °C (230 °F)。
▶ 因此在接触加热器时请特别小心。

⚠ 小心

排气时喷出的热水会导致烫伤的危险！
▶ 请您对面部和手部做好防护措施。

维护

▶ 请在调试后及设备长时间停运后对散热器进行排气。
▶ 请使用商用标准的排气按钮。

清洁

▶ 只能使用温和的非腐蚀性清洁剂。

投诉

▶ 请联系专业技工。

安装和维修

▶ 只能由专业技工进行安装和维修，以确保质保的有效性。

废料处理

▶ 请按照回收利用办法或规定的废料处理方法处理废旧的加热器及其配件。请遵守地方性法规。

ZH – 安装说明

只能由专业技工安装加热器。

安全提示

▶ 安装/调试前请仔细阅读本说明。
▶ 安装完成后请将本说明转交给最终用户。

⚠ 危险

生命危险！
▶ 检查供应管道（电、气、水）的位置。
▶ 不得在管道上钻孔。

⚠ 警告

受伤危险！
▶ 注意加热器重量（参见制造商的资料）。
▶ 25 kg 以上需使用提升装置或者由多人参与操作。

⚠ 警告

人身伤害和财产损失！
▶ 检查地面的承载能力。注意已注水的加热器重量（参见制造商的资料）以及可能的附加重物。
▶ 检查固定材料是否符合要求，并按照结构情况进行调整。
▶ 注意特殊要求，例如公共建筑（校舍或类似建筑）。

使用条件

▶ 暖水加热设备的运行条件遵照当地的规定。
▶ 水质遵照当地的规定。
▶ 在潮湿室内的使用限制条件遵照当地的规定。
▶ 加热器仅用于封闭的供暖系统。
▶ 只能在使用保护包装的情况下存放和运输加热器。

投诉

▶ 请联系供应商。

废料处理

▶ 请回收利用或按照规定处理包装及不需要的部件。请遵守地方性法规。

技术特征

- 工作压力：最大 10 bar
- 测试压力：1.3 x 工作压力
- 始流温度：热水至 100 °C (212 °F)

安装

准备工作

- ▶ 检查固定材料是否损坏。
- ▶ 注意固定点的个数（参见图 A）。
  - – 确定并检查轻质多孔砖 **T14** 上的数目。
  - – 按照 **VDI 6036** 标准，**2** 级需求仅在考虑到附件 **D** 时被许可。如有必要，安装附加的移位保护装置（参见制造商的资料）。
- ▶ 注意固定点的位置（参见图 **C**）。
- ▶ 安装时仅可在固定点和连接点处拆除保护包装。

对装在块芯中交付的加热器进行组装（参见图 **B**）

连接附件：

编号	名称	数量
1	旋入式接头 M 27	2
2	带扎带的旋入式接头	2
3	接管螺母 SW 30	2
4	盖板	2

- ▶ 将单个安装块放置在平坦和干净的底板上。
- ▶ 使用一把内六角扳手 **SW 12** 将旋入式接头 **M 27 (1)** 拧入其中一个块芯中并拧紧（拧紧扭矩 **40 Nm**）。
- ▶ 将带有扎带的旋入式接头 **(2)** 装入接管螺母 **SW 30 (3)** 中，并旋入第二个块芯中。
- ▶ 使用一把内六角扳手 **SW 12** 拧紧带扎带的旋入式接头 **(2)**（拧紧扭矩 **40 Nm**）。
- ▶ 使用一把叉形扳手 **SW 27** 将接管螺母 **SW 30 (3)** 与旋入式接头 **M 27 (1)** 拧在一起（拧紧扭矩 **30 Nm**）。此时应交替每次仅拧入 **1–2** 个螺纹线程，以避免损坏螺纹套管件的边缘。
- ▶ 装上盖板 **(4)**。
- ▶ 只能竖直运输加热器。

安装钻孔支架（参见图 **1–8**）

- ▶ 注意加热器与壁面之间允许的距离 **(WA)**（参见图 **C**）。
  在突出壁面安装时（例如绝缘材料），钻孔支架的伸出长度缩短了其自身厚度的尺寸（参见图 **4**）。
- ▶ 准备好工具。
- ▶ 进行钻孔。注意墙体材料。

提示：带有提升保护装置的支架需安装在上部、外侧，必要时还需在整个安装长度上均匀分布。

- ▶ 预安装提升保护装置。
- ▶ 安装钻孔支架：
  - – 注意钻孔支架的安装位置：槽口向上。
  - – 须确保钻孔支架的张开部分未完全处于所使用建筑材料的空腔中。需要时可以安装分离固定装置和移动固定装置（参见制造商说明）。
- ▶ 拧紧钻孔支架并进行调整。
- ▶ 必要时需缩短盖板并将切割边缘朝向墙安装。
- ▶ 装上圆环盖。

安装夹持支架（参见图 **9–14**）

- ▶ 预安装夹持支架。
- ▶ 将旋转支架旋转 **90°**。
- ▶ 从后侧在加热器上安装夹持支架，并从前侧将旋转支架往回旋转 **90°**。
- ▶ 调整并固定夹持支架（拧紧扭矩 **7 Nm**）。
- ▶ 装上保护罩。

在 **BH ≤1050** 时：安装分隔架（参见图 **15–16**）

- ▶ 根据安装情况缩短分隔架并使用长短螺母。

安装并固定加热器（参见图 **17–19**）

- ▶ 使用连接板将加热器装入支架中并从侧面调整。
- ▶ 卡住加热器连接板上方的提升保护装置。
- ▶ 调整加热器。

标准规格接口

出厂时已预安装排气塞（上部）和盲塞。

- ▶ 在指定的连接点拧下涂了漆的盲塞。
- ▶ 使用商用标准的螺纹接头在水侧连接散热器。
- ▶ 使用排气塞（上部）和盲塞密封打开的接口。

带安装阀的规格接口

阀门带有出厂时预设置的 k_V-值（参见制造商的资料）。

出厂时已预安装排气塞（上部）和盲塞。

- ▶ 拆除并清理阀门装置上的涂漆盖板，因为它们不能用于加热器的密封。
- ▶ 使用商用标准的螺纹接头在水侧将散热器连接至阀门装置。

特殊接口

- ▶ 参见制造商的资料。

调试

- ▶ 仅可在最终清洁时或调试前完全拆除保护包装。
- ▶ 为加热器注水并通过通风装置通风。烫伤危险！
- ▶ 检查散热器和接口的密封性。

نصب

عملیات آماده سازی

- وسایل مخصوص بست را بررسی کنید که صدمه ندیده باشند.
- به تعداد نقاط بست توجه کنید (به شکل A مراجعه کنید).
  - در آجرهای مشبک عمودی T14 تعداد نقاط بست را مشخص و بررسی کنید.
  - کلاس الزامات 2 مطابق با استاندارد6036 VDI فقط در صورت رعایت پیوست D مجاز است. در صورت لزوم، بست کشویی و ماشه ای را نصب کنید (به مدارک تولیدکننده رجوع کنید).
- به موقعیت نقاط بست توجه کنید (به شکل C مراجعه کنید).
- بسته بندی محافظ را هنگام نصب فقط از نقاط اتصال و بست جدا کنید.

رادیاتور ارسال شده به صورت بلوک را سر هم کنید (به شکل B مراجعه کنید).

متعلقات برای هر اتصال:

وضعیت	شرح	تعداد
1	مغزی M 27	2
2	مغزی به همراه مهره اتصال	2
3	مهره های SW 30	2
4	پوشش محافظ	2

- هر بلوک را روی یک سطح صاف و تمیز قرار دهید.
- با یک آچار شش گوشه SW 12 مغزی M 27 (1) را به یک بلوک پیچ کرده و محکم کنید (گشتاور محکم کردن 40 نیوتن متر).
- مغزی به همراه مهره اتصال (2) را در مهره های SW 30 (3) قرار داده و به بلوک دوم پیچ کنید.
- با آچار شش گوشه SW 12 مغزی به همراه مهره اتصال (2) را محکم کنید (گشتاور محکم کردن 40 نیوتن متر).
- با آچار تخت SW 27 مهره های SW 30 (3) را به مغزی M 27 (1) پیچ کنید (گشتاور محکم کردن 30 نیوتن متر). مهره ها را یک تا دو بار بچرخانید تا مانع از کج شدن قسمت های پیچ شده شود.
- پوشش محافظ (4) را محکم کنید
- رادیاتور را فقط در حالت ایستاده حمل کنید.

کنسول های نصب را نصب کنید (به اشکال 1 تا 8 مراجعه کنید)

- به فاصله مجاز از دیوار (WA) توجه کنید (به شکل C مراجعه کنید).
  در موارد استفاده از موادی مانند مواد عایق بندی، طول کنسول های نصب کوتاه و ضخامت آنها کم می شود (به شکل 4 مراجعه کنید).
- ابزار را آماده کرده و در دسترس قرار دهید.
- سوراخ ها را ایجاد کرده و برای این کار به مواد به کار رفته در ساخت دیوار توجه کنید.

تذکر: کنسول ها به همراه پایه های محافظ بالابر در بالا، بیرون و در صورت نیاز خارج فضای نصب به طور یکسان توزیع و نصب شوند.

- پایه های محافظ بالابر را از قبل نصب کنید.
- کنسول های نصب را در جای خود قرار دهید:
  - به وضعیت کنسول های نصب توجه کنید: شکاف رو به بالا.
  - اطمینان حاصل کنید که کنسول های نصب به طور کامل در محفظه ها و سوراخ های مواد ساخت استفاده شده، فرو نرود.
- کنسول های نصب را محکم و تنظیم کنید.
- پوشش محافظ را در صورت لزوم کوتاه کرده و از گوشه بریده شده روی دیوار قرار دهید.
- وسیله رز شکل را در جای خود قرار دهید.

پایه نصب گیره را نصب کنید (به اشکال 9 تا 14 مراجعه کنید)

- پایه نصب گیره را از قبل نصب کنید.
- پایه چرخشی را 90 درجه بچرخانید.
- پایه نصب گیره را از پشت به رادیاتور وصل کرده و از جلو پایه محافظ چرخشی را 90 درجه بچرخانید.
- پایه نصب گیره را تنظیم و محکم کنید (گشتاور محکم کردن 7 نیوتن متر).
- سرپوش را قرار دهید.

در BH ≧ 1050: پایه ایجاد کننده فاصله را نصب کنید (به اشکال 15 تا 16 مراجعه کنید)

- با توجه به موقعیت نصب، پایه ایجاد کننده فاصله را کوتاه کرده و مهره های کوچک یا بزرگ را استفاده کنید.

رادیاتور را نصب و ایمن کنید (به اشکال 17 تا 19 مراجعه کنید)

- رادیاتور را با زبانه ها در کنسول ها قرار داده و از طرفین تنظیم کنید.
- پایه های محافظ بالابر را روی زبانه های رادیاتور گیر دهید.
- رادیاتور را تنظیم کنید.

مدل استاندارد

محفظه هواگیری (بالا) و درزبند در کارخانه از قبل نصب شده اند.

- درپوش های رنگی محل های اتصال تعیین شده را باز کنید.
- رادیاتور را از سمت آب با اتصالات پیچی موجود در بازار وصل کنید.
- اتصال های دارای توپی هواگیری (بالا) را باز کنید و درپوش ها را محکم ببندید.

مدل دارای شیر نصب

شیر دارای مقدار k_V از پیش تعیین شده از سوی کارخانه (به مستندات تولید کننده مراجعه کنید).

محفظه هواگیری (بالا) و درزبند در کارخانه از قبل نصب شده اند.

- درپوش مجموعه شیرها را جدا کرده و دور بیندازید زیرا نباید از آن برای درزبندی در رادیاتور استفاده شود.
- رادیاتور را با قطعات اتصال موجود در بازار به مجموعه شیرها متصل کنید.

اتصالات ویژه

- به مستندات تولید کننده مراجعه کنید.

اولین بار استفاده

- بسته بندی محافظ را برای تمیزکاری نهایی یا راه اندازی به طور کامل جدا کنید.
- رادیاتور را پر کرده و هواگیری کنید. **خطر سوختگی با آب داغ!**
- رادیاتور و اتصالات موجود را از نظر وجود نشتی بررسی کنید

فارسی – دستورالعمل ها FA

استفاده صحیح

از این رادیاتور صرفاً باید برای مصارف گرمایشی داخل ساختمان استفاده شود.
هرگونه استفاده دیگر نامناسب بوده و بنابراین ممنوع است.

استفاده نادرست

این رادیاتور برای نشستن، رفتن روی آن، یا استفاده از آن برای بالا رفتن، مناسب **نیست**.

تدابیر ایمنی

⚠ هشدار

خطر سوختگی!
سطح رادیاتور می تواند تا 110° سانتی گراد (230° فارنهایت) داغ شود.
- هنگام لمس کردن سطح رادیاتور مراقب باشید.

⚠ توجه

هنگام هواگیری و تخلیه رادیاتور، خطر سوختگی ناشی از پاشیدن آب داغ به اطراف، وجود دارد!
- از صورت و دستان خود محافظت کنید.

نگهداری

- هواگیری رادیاتور را بعد از نصب و پس از وقفه طولانی مدت در استفاده انجام دهید.
- از یک کلید هواگیری موجود در بازار استفاده کنید.

تمیز کردن

- فقط از پاک کننده های ملایم و غیرخورنده استفاده کنید.

هنگام بروز مشکلات

- با سرویسکار متخصص مجاز تماس بگیرید.

نصب و تعمیرات

- نصب و تعمیرات صرفاً باید توسط سرویسکاران مجاز انجام شود تا ضمانت نامه شما از درجه اعتبار ساقط نشود.

دور انداختن

- رادیاتور غیر قابل استفاده را همراه با متعلقات به محل بازیافت یا محل مناسب دفع مواد زائد که طبق مقررات عمل می کند، تحویل دهید. به قوانین محلی توجه کنید.

فارسی – نصب FA

نصب رادیاتور باید صرفاً توسط سرویسکار مجاز انجام شود.

تدابیر ایمنی

- پیش از نصب و استفاده، این دفترچه راهنما را به طور کامل مطالعه نمایید.
- پس از مونتاژ **چپ دستورالعمل ها را به کاربر نهایی.**

⚠ خطر

خطر مرگ!
- وضعیت لوله کشی های گاز و آب و سیم کشی ها را بررسی کنید.
- سیم ها و لوله ها را سوراخ نکنید.

⚠ هشدار

خطر مصدومیت!
- وزن رادیاتور (به مستندات تولیدکننده مراجعه نمایید).
- در حدود 25 کیلوگرم، برای بلند کردن از دو نفر یا بیشتر استفاده شود.

⚠ هشدار

خطر جانی و خسارات مالی!
- سطح زیرین را از لحاظ ظرفیت تحمل بار بررسی کنید. وزن رادیاتور **پر** (به مستندات تولید کننده مراجعه کنید) و بارهای اضافی احتمالی را در نظر بگیرید.
- وسایل مخصوص بست را بررسی کنید که مناسب بوده و با ساختار نصب متناسب باشند.
- به شرایط و الزامات ویژه، به عنوان مثال برای مکان های عمومی (مدارس و مشابه آن) توجه کنید.

شرایط

- در استفاده و به کارگیری تأسیسات رادیاتور با آب گرم به قوانین محلی توجه کنید.
- به چگونگی کیفیت آب طبق قوانین محلی توجه کنید.
- به محدودیت های کاربرد در فضاهای دارای رطوبت طبق قوانین محلی توجه کنید.
- فقط در سیستم های بسته گرمایشی رادیاتور استفاده شود.
- رادیاتور را فقط در بسته بندی محافظ نگهداری و حمل کنید.

هنگام بروز مشکلات

- با فروشنده تماس بگیرید.

دور انداختن

- بسته بندی و قطعاتی که مورد نیاز نیستند را به محل بازیافت یا محل مناسب دفع مواد زائد که طبق مقررات عمل می کند، تحویل دهید. به قوانین محلی توجه کنید.

مشخصات فنی

- فشار کاری: حد اکثر 10 بار
- فشار آزمون: 1.3 برابر فشار کارکرد
- دما: آب داغ تا دمای 100° سانتی گراد (212° فارنهایت).